Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_c0093a3a2f9aa39dd115

SHA-256: c0093a3a2f9aa39dd115fa000b430f1170edd372249fdae86ee1610a077726a4

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Treviso II s výměníkem kachlový sokl	Treviso II met warmtewisselaar, betegelde basis
Technická dokumentace	Technische documentatie
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Openhaardkachel met warmtewisselaar
0433930001400g	0433930001400g
Technická dokumentace	Technische documentatie
Treviso II s výměníkem kachlový sokl	Treviso II met warmtewisselaar, betegelde basis

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De belangrijkste waarschuwingen zijn die met de aanduiding WAARSCHUWING. Waarschuwingen met de aanduiding WAARSCHUWING attenderen u op een ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technická specifikace 1	1. Technische specificaties 1
2. Technický popis 2	2. Technische beschrijving 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Onderdelenlijst 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Algemene modelanalyse 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Detail A1..... 5
4. Rozměrové schéma..... 6	4. Maatdiagram..... 6
4.1. Koleno odtahu spalin..... 6	4.1. Rookgasafvoerbocht..... 6
4.2. Zapojení výměníku 7	4.2. De warmtewisselaar aansluiten 7
5. Instalace vychlazovací smyčky..... 8	5. Installatie van het koelcircuit..... 8
6. Zatápěcí klapka..... 9	6. Ontstekingsdemper..... 9
7. Trhlinky na glazuře 10	7. Scheuren in het glazuur 10
8. Demontáž teplovodního výměníku..... 11	8. De warmwaterwisselaar demonteren..... 11
9. Montáž teplovodního výměníku.....18	9. Installatie van de warmtewisselaar.....18

Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Příprava před uvedením do provozu	Voorbereiding vóór de ingebruikname
Distanční podložky, které jsou umístěné na přední straně kamen (viz obr.), musí být před uvedením kamen do provozu odstraněny!	De afstandhouders aan de voorkant van de kachel (zie afbeelding) moeten worden verwijderd voordat de kachel in gebruik wordt genomen!

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technická specifikace	Technische specificatie
1. Technická specifikace	1. Technische specificaties
Vhodné palivo:	Geschikte brandstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg hoofdstuk 2.2 Brandstof in de Algemene Gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de juiste brandstof.
Správný provoz:	Correcte werking:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg voor een correcte en veilige bediening van de haardkachel de hoofdstukken 2. Beschrijving van het verbrandingsproces en 5. Bedieningsinstructies in de Algemene Bedieningshandleiding.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instructies voor het regelen van de verbrandingsmodus
Palivo	Brandstof
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Množství	Hoeveelheid
paliva	brandstof
Primární	Primair
vzduch	lucht
Sekundární	Secundair
vzduch	lucht
Terciální vzduch	Tertiaire lucht
Dřevěná polena	Houten boomstammen
otevřen 10%	open 10%
otevřen 85%	open 85%
100%	100%
neregulovatelný	ongereguleerd
2,5 kg/h	2,5 kg/h
Dřevěná polena	Houten boomstammen
otevřen 5%	open 5%
otevřen 30%	open 30%
33%	33%
neregulovatelný	ongereguleerd
0,8 kg/h	0,8 kg/h
Technická data	Technische gegevens

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Dřevěná polena	Houten boomstammen
Dosažený tepelný výkon (100%)	Behaalde thermische output (100%)
8 kW	8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominaal thermisch vermogen
8 kW	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Verminderde warmteafgifte (33%)
2,7 kW	2,7 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	De kracht wordt uitsluitend via de behuizing van de kachel overgebracht.
3 kW	3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Bruikbaar vermogen voor waterverwarming
5 kW	5 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
2,5 kg/hod	2,5 kg/uur
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
294 °C	294 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
6,4 g/s	6,4 g/s
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
80,4 %	80,4 %
Průměrná koncentrace CO2	Gemiddelde CO2-concentratie
10,7 %	10,7 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-concentratie in rookgas bij 13% O2
1144 mg/Nm3	1144 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Stof bij 13% O2
35 mg/Nm3	35 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Hoeveelheid verbrandingslucht bij nominaal vermogen
19 m3/h	19 m³/h
CZ	CZ
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005	Getest volgens ČSN EN 13240:2002/A2:2005
Technické informace	Technische informatie
Výška	Hoogte
1100 mm	1100 mm

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Šířka	Breedte
746 mm	746 mm
Hloubka	Diepte
483 mm	483 mm
Hmotnost	Gewicht
195 kg	195 kg
Průměr kouřovodu	Rookkanaaldiameter
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Maximale bedrijfsoverdruk van de warmtewisselaar
0,3 MPa	0,3 MPa
Vodní obsah výměníku	Watergehalte van de warmtewisselaar
17 l	17 liter
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Aanbevolen temperatuurgradiënt (t uitlaat – t inlaat)
75 — 60 °C	75 — 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8 kW	Verwarmingscapaciteit (gemiddeld warmteverlies) bij 8 kW
cca 148 m3	ca. 148 m3
Regulovatelný výkon	Instelbaar vermogen
2,7 – 8 kW	2,7 – 8 kW
1	1

Oorspronkelijke pagina 6

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický popis	Technische beschrijving
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Technische beschrijving
Pozice	Positie
Název	Naam
a	En
Přívod primárního vzduchu	Primaire luchttoevoer
b	B
Přívod sekundárního vzduchu	Secundaire luchttoevoer
c	C
Výstup terciálního vzduchu	Tertiaire luchtuitlaat
d	D
Regulátor sekundárního vzduchu	Secundaire luchtregelaar
e	E
Regulátor primárního vzduchu	Primaire luchtregelaar
f	F
2	2
Regulátor zatápěcí klapky	Ontstekingsdemperregelaar

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
Dvířka topeniště (komplet)	Deur van de vuurhaard (set)
1 ks	1 stuk
0433900005300	0433900005300
A1	A1
Spojovací materiál pantu — vrchní (set)	Scharnierbevestigingen — bovenzijde (set)
1 ks	1 stuk
0331415005040	0331415005040
B1	B1
Spojovací materiál pantu — spodní (set)	Scharnierbevestigingen — onderkant (set)
1 ks	1 stuk
0331415005045	0331415005045
B2	B2
Podstavec/zelená	Sokkel/groen
1 ks	1 stuk
1	1
0433915006180	0433915006180
Podstavec/hnědá	Sokkel/bruin
1 ks	1 stuk
1	1
0433915026180	0433915026180
Podstavec/medovník	Sokkel/honingraat
1 ks	1 stuk
1	1
0433915036180	0433915036180
Podstavec/slonová kost	Basis/ivoor

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
1	1
0433915055180	0433915055180
Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm	Afdichtingskoord voor behuizing 10x4 mm
1060 mm	1060 mm
0040210040005	0040210040005
2	2
Výměník	Warmtewisselaar
1 ks	1 stuk
3	3
0332015006100	0332015006100
Víko tělesa	Lichaamsbedekking
1 ks	1 stuk
4	4
0433900005180	0433900005180
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	Rookkanaalafdichtingskoord 10x4 mm
5	5
990 mm	990 mm
0040210040005	0040210040005
Hrdlo kouřovodu	Rookkanaalhals
1 ks	1 stuk
6	6
0433900005187	0433900005187
Těsnící šňůra 10x4 mm	Afdichtingskoord 10x4 mm
7	7
1350 mm	1350 mm
0040210040005	0040210040005
Horní římsa/zelená	Bovenste richel/groen
1 ks	1 stuk
8	8
0332015006102	0332015006102
Horní římsa/hnědá	Bovenste richel/bruin

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
8	8
0332015026102	0332015026102
Horní římsa/medovník	Bovenste kroonlijst/honingraat
1 ks	1 stuk
8	8
0332015036102	0332015036102
Horní římsa/slonová kost	Bovenste kroonlijst/ivoor
1 ks	1 stuk
8	8
0332015056102	0332015056102
Vrchní víko	Bovenklep
1 ks	1 stuk
9	9
0332015006155	0332015006155
Regulátor zatápěcí klapky	Ontstekingsdemperregelaar
1 ks	1 stuk
10	10
0433900005188	0433900005188
Zadní kryt	Achterklep
1 ks	1 stuk
0433900005140	0433900005140
11	11
Stínění	Afscherming
1 ks	1 stuk
12	12
0332015005020	0332015005020
Kachle bok — pravá/zelená	Kookplaatzijde — rechts/groen
1 ks	1 stuk
13	13
0332015006101	0332015006101
Kachle bok — pravá/hnědá	Fornuiszijde — rechts/bruin

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
13	13
0332015026101	0332015026101
Kachle bok — pravá/medovník	Zijfornuis — rechts/honingraat
1 ks	1 stuk
13	13
0332015036101	0332015036101
Kachle bok — pravá/slonová kost	Kachelzijde — echt/ivoor
1 ks	1 stuk
13	13
0332015056101	0332015056101
Kachle bok — levá/zelená	Kookplaatzijde — links/groen
1 ks	1 stuk
14	14
0332015106100	0332015106100
Kachle bok — levá/hnědá	Fornuiszijde — links/bruin
1 ks	1 stuk
14	14
0332015026100	0332015026100
Kachle bok — levá/medovník	Fornuiszijde — links/honingraat
1 ks	1 stuk
14	14
0332015036100	0332015036100
Kachle bok — levá/slonová kost	Kachelzijde — links/ivoor
1 ks	1 stuk
14	14
0332015056100	0332015056100
Kachle čelo/zelená	Voorkant van de kachel/groen
1 ks	1 stuk
15	15
0332015006103	0332015006103
CZ	CZ

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Kachle čelo/hnědá	Fornuis voorkant/bruin
1 ks	1 stuk
15	15
0332015026103	0332015026103
Kachle čelo/medovník	Fornuisfront/honingraat
1 ks	1 stuk
15	15
0332015036103	0332015036103
Kachle čelo/slonová kost	Tegelfront/ivoor
1 ks	1 stuk
15	15
0332015056103	0332015056103
Regulátor sekundárního vzduchu	Secundaire luchtregelaar
1 ks	1 stuk
16	16
0433900005009	0433900005009
Šamot 75x220x30	Vuurvaste klei 75x220x30
2 ks	2 stuks
0433900005505	0433900005505
17	17
Šamot 220x230x30	Vuurvaste klei 220x230x30
2 ks	2 stuks
18	18
0331415005501	0331415005501
Šamot 330x250x30	Vuurvaste klei 330x250x30
2 ks	2 stuks
19	19
0050100350005	0050100350005
Šamot 61x278x30	Vuurvaste klei 61x278x30
2 ks	2 stuks
20	20
0433900005506	0433900005506

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Šamot 61x260x30	Vuurvaste klei 61x260x30
2 ks	2 stuks
0331415005502	0331415005502
21	21
Litinový rošt	Gietijzeren rooster
1 ks	1 stuk
0020100130005	0020100130005
22	22
Popelník	Asbakje
1 ks	1 stuk
23	23
0427715006600	0427715006600
Zábrana	Barrière
1 ks	1 stuk
24	24
0433900005008	0433900005008
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Deurafdichtingskoord 10 mm
25	25
2000 mm	2000 mm
0040300100005	0040300100005
Štelovací noha	Nivelleervoet
4	4
4 ks	4 stuks
26	26
0089000020005	0089000020005

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Detail A1
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A1	Detail A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Deurhendelslot voor de vuurhaard (complete set)
1 ks	1 stuk
0433615025318	0433615025318
27	27
Regulátor primárního vzduchu — set	Primaire luchtregelaar — ingesteld
1 ks	1 stuk
0430815006306	0430815006306
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Handgreepbevestigingen — set
1 ks	1 stuk
0081010180005	0081010180005
A1.2.	A1.2.
Táhlo zavírání — set	Sluitstang — set
1 ks	1 stuk
A1.3.	A1.3.
0331415017330	0331415017330
Držák skla — set	Glazenhouder — set
1 ks	1 stuk
A1.4.	A1.4.
0331415006306	0331415006306
Dvířka topeniště (svařovaný díl)	Deur van de vuurhaard (gelast deel)
1 ks	1 stuk
28	28

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0332015007200	0332015007200
Těsnící šňůra skla 10 mm	Glasafdichtingskoord 10 mm
29	29
1350 mm	1350 mm
0040710100005	0040710100005
Žáruvzdorné sklo (318x338)	Hittebestendig glas (318x338)
1 ks	1 stuk
30	30
0332015005304	0332015005304
5	5

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Rozměrové schéma	Maatdiagram
CZ	CZ
6	6
4. Rozměrové schéma	4. Maatdiagram
4.1. Koleno odtahu spalin	4.1. Rookgasafvoerbocht
Poznámka	Opmerking
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	De rookgasafvoerbocht wordt als apart accessoire geleverd.

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Rozměrové schéma	Maatdiagram
4.2. Zapojení výměníku	4.2. De warmtewisselaar aansluiten
Pozice	Positie
Název	Naam
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Uitlaat voor verwarmingswater (binnendraad G1")
A	A
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Retourwaterinlaat (binnendraad G1")
B	B
Výstup termost. čidla pro vychlazovací smyčku (vnitřní závit G1/2")	Thermostaatsensoruitgang voor koelcircuit (binnendraad G1/2")
C	C
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")	Koelvloeistofinlaat (mannelijke schroefdraad G3/8")
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")	Koelvloeistofuitlaat (uitwendige schroefdraad G3/8")
E	E
CZ	CZ
Jímka odvzdušňovacího ventilu (vnitřní závit G1/2")	Ontluchtingsventielaansluiting (binnendraad G1/2")
F	F
7	7

Oorspronkelijke pagina 12

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Instalace vychlazovací smyčky	Installatie van een koelcircuit
CZ	CZ
5. Instalace vychlazovací smyčky	5. Installatie van het koelcircuit
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Vychlazovací smyčka (dodává se jako zvláštní příslušenství)	Koelcircuit (meegeleverd als optioneel accessoire)
1 ks	1 stuk
31	31
0332015005029	0332015005029
Těsnění smyčky	Lusafdichting
1 ks	1 stuk
32	32
0332015006007	0332015006007
Víko smyčky	Lusafdekking
1 ks	1 stuk
33	33
0332015006006	0332015006006
Pojistný teplotní ventil — např. STS20 (není součástí dodávky)	Thermische veiligheidsklep — bijv. STS20 (niet inbegrepen)
1 ks	1 stuk
—	—
34	34
8	8

Oorspronkelijke pagina 13

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Zatápěcí klapka	Ontstekingsdemper
CZ	CZ
9	9
6. Zatápěcí klapka	6. Ontstekingsdemper
DŮLEŽITÉ	BELANGRIJK
V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.	Bij ontsteking of slechte schoorsteentrek schuift u de ontstekingsklepregelaar naar stand 1 (fig. A); de ontstekingsklep is dan open. Tijdens het verwarmen schuift u de ontstekingsklepregelaar naar stand 0 (fig. B); de ontstekingsklep is dan gesloten.

Oorspronkelijke pagina 14

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Trhlinky na glazuře	Scheuren in het glazuur
CZ	CZ
10	10
7. Trhlinky na glazuře	7. Scheuren in het glazuur
Keramika je křehký, porézní, přírodní materiál, který při změnách teploty a vzdušné vlhkosti neustále pracuje. Na výrobku se můžou objevit jemné prasklinky na glazuře, tzv. HARIS.	Keramiek is een kwetsbaar, poreus, natuurlijk materiaal dat voortdurend verandert door temperatuur- en vochtigheidsschommelingen. Fijne barstjes in het glazuur, bekend als HARIS, kunnen op het product ontstaan.
Při pozvolném ochlazování po výpalu se glazura spíše podobá tekuté látce než pevné. Střep se stahuje a glazura se jeho změnám lehce přizpůsobuje. Od jisté teploty se však glazura začne chovat jako pevná látka s vlastní teplotní roztažností a tím vzniká pnutí mezi střepem a glazurou. Pokud se glazura při ochlazení smršťuje víc než střep, vznikají v glazuře tahová napětí, které při jejich vyšších hodnotách můžou způsobit neřízené trhlinkování glazury, tzv. harisové trhliny. Všechny tradiční, historicky ověřené glazury harisují a mnozí zákazníci je vysoce oceňují.	Tijdens het langzaam afkoelen na het bakken gedraagt het glazuur zich meer als een vloeistof dan als een vaste stof. De scherf krimpt en het glazuur past zich gemakkelijk aan deze veranderingen aan. Vanaf een bepaalde temperatuur begint het glazuur zich echter als een vaste stof te gedragen met zijn eigen thermische uitzetting, waardoor er spanning ontstaat tussen de scherf en het glazuur. Als het glazuur tijdens het afkoelen meer krimpt dan de scherf, ontstaan er trekspanningen in het glazuur. Bij hogere waarden kunnen deze spanningen leiden tot ongecontroleerde scheurtjes in het glazuur, de zogenaamde harissa-scheurtjes. Alle traditionele, historisch beproefde glazuren bevatten harissa en worden door veel klanten zeer gewaardeerd.
Pro kachle je přirozený mírný barevný odstín a harisové trhlinky v glazuře, které neovlivňují jejich kvalitu, nejsou důvodem k reklamaci.	Een lichte kleurafwijking is normaal voor het fornuis, en kleine barstjes in het glazuur, die de kwaliteit niet beïnvloeden, zijn geen reden tot klacht.

Oorspronkelijke pagina 15

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Demontáž teplovodního výměníku	De warmwaterwisselaar demonteren
8. Demontáž teplovodního výměníku	8. De warmwaterwisselaar demonteren
Poznámka	Opmerking
Záslepná sada je dodávána jako zvláštní příslušenství.	De afdekset wordt als apart accessoire meegeleverd.
CZ	CZ
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Záslepná sada Treviso II	Treviso II afdekset
—	—
1 ks	1 stuk
0433900005000	0433900005000
11	11

Oorspronkelijke pagina 22

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Montáž teplovodního výměníku	Installatie van een warmwaterwarmtewisselaar
CZ	CZ
9. Montáž teplovodního výměníku	9. Installatie van de warmtewisselaar
Poznámka	Opmerking
Do kamen lze dodatečně nainstalovat teplovodní výměník. Teplovodní výměník je dodáván jako zvláštní příslušenství.	Als extra optie kan er een warmwaterwisselaar in de kachel worden ingebouwd. De warmwaterwisselaar wordt als apart accessoire geleverd.
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Sada výměník Treviso II	Treviso II warmtewisselaarset
—	—
1 ks	1 stuk
0332015006100	0332015006100
18	18

HAAS + SOHN

Treviso II s výměníkem kachlový sokl

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0433930001400g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

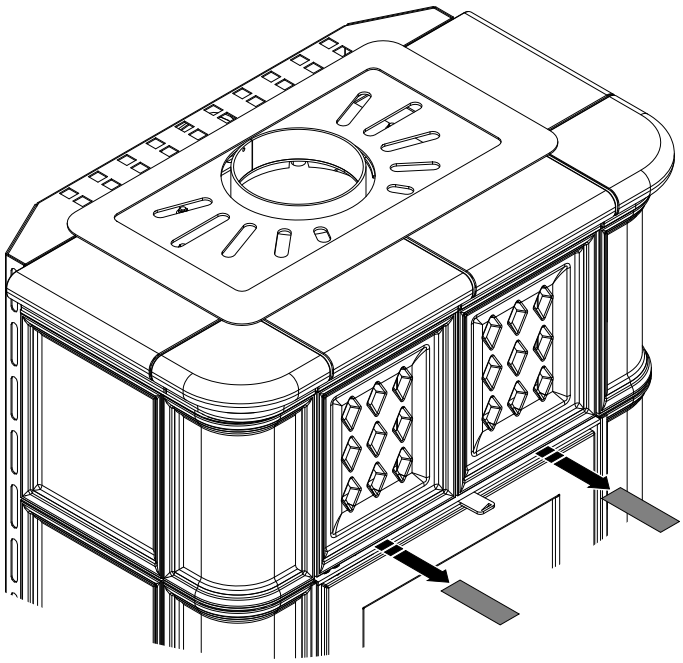
Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Rozměrové schéma 6
4.1. Koleno odtahu spalin 6
4.2. Zapojení výměníku 7
5. Instalace vychlazovací smyčky 8
6. Zatápěcí klapka 9
7. Trhlinky na glazuře 10
8. Demontáž teplovodního výměníku 11
9. Montáž teplovodního výměníku 18

VAROVÁNÍ

Příprava před uvedením do provozu

Distanční podložky, které jsou umístěné na přední straně kamen (viz obr.), musí být před uvedením kamen do provozu odstraněny!



1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	otevřen 10%	otevřen 85%	neregulovatelný
Dřevěná polena		33%	0,8 kg/h	otevřen 5%	otevřen 30%	neregulovatelný

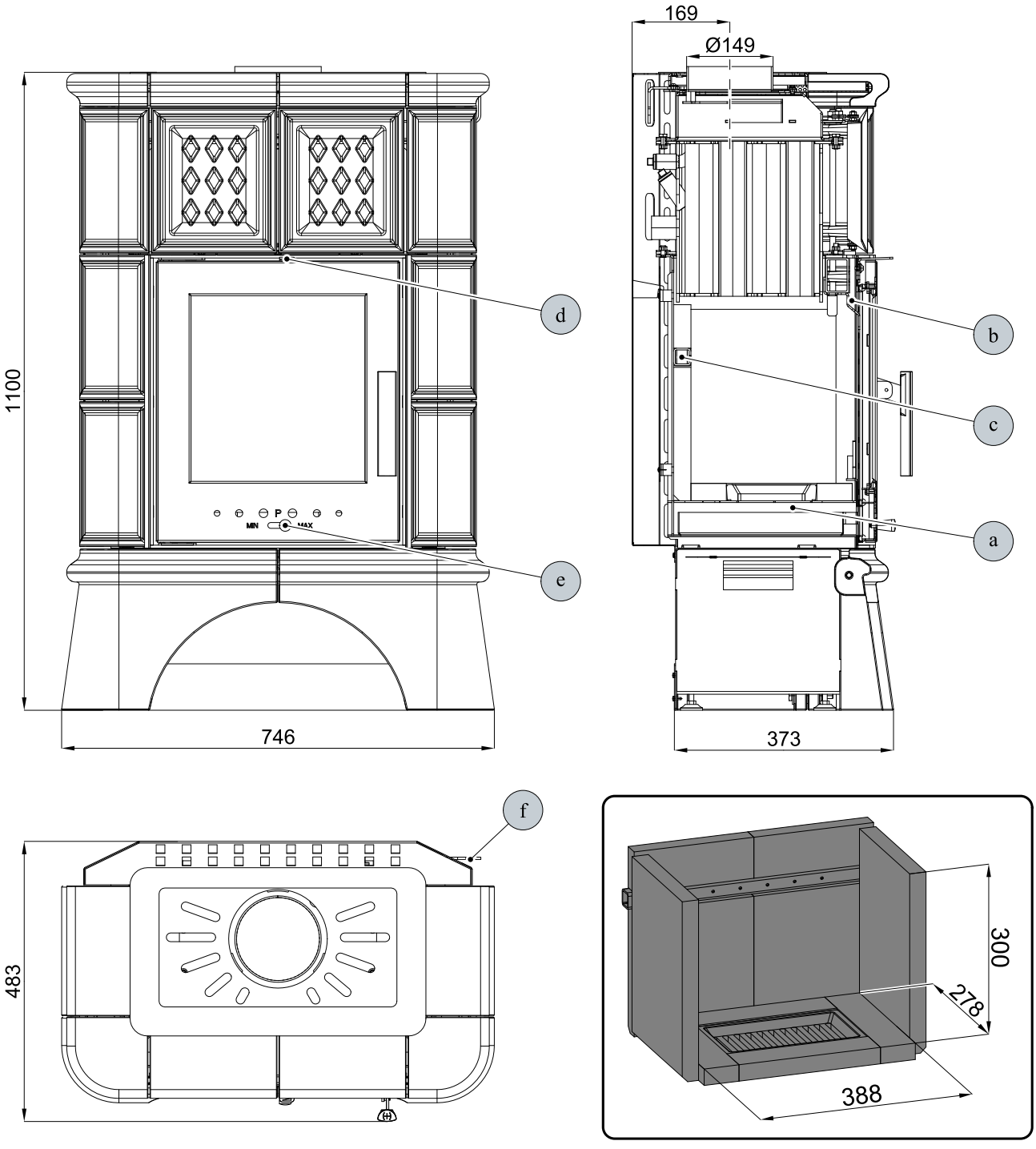
Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	5 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,4 g/s
Energetická účinnost	80,4 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,7 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1144 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	35 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	19 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005	

Technické informace

Výška	1100 mm
Šířka	746 mm
Hloubka	483 mm
Hmotnost	195 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,3 MPa
Vodní obsah výměníku	17 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} - t_{vstupní}$)	75 — 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8 kW	cca 148 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8 kW

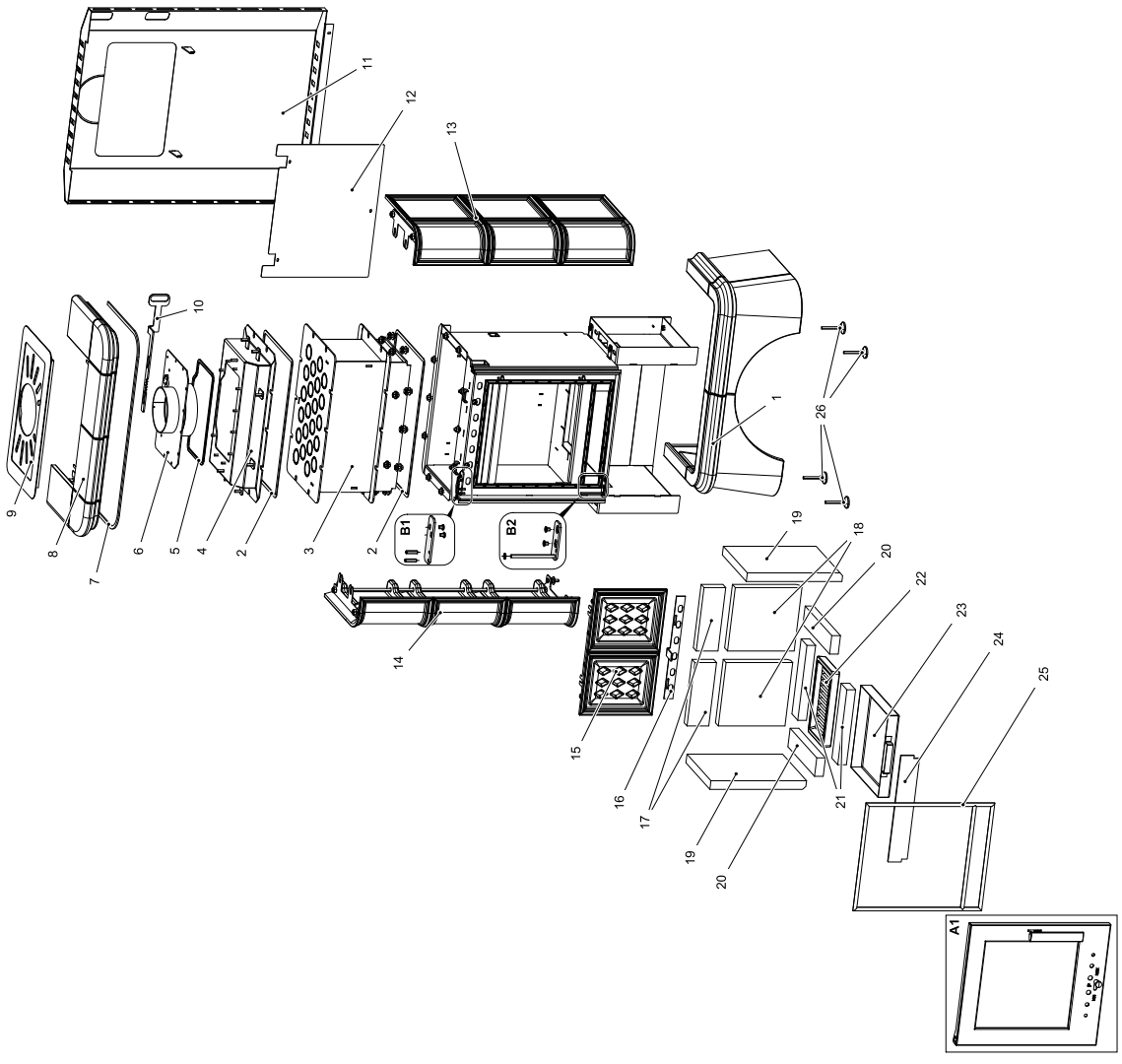
2. Technický popis



Pozice	Název
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Regulátor sekundárního vzduchu
e	Regulátor primárního vzduchu
f	Regulátor zatápěcí klapky

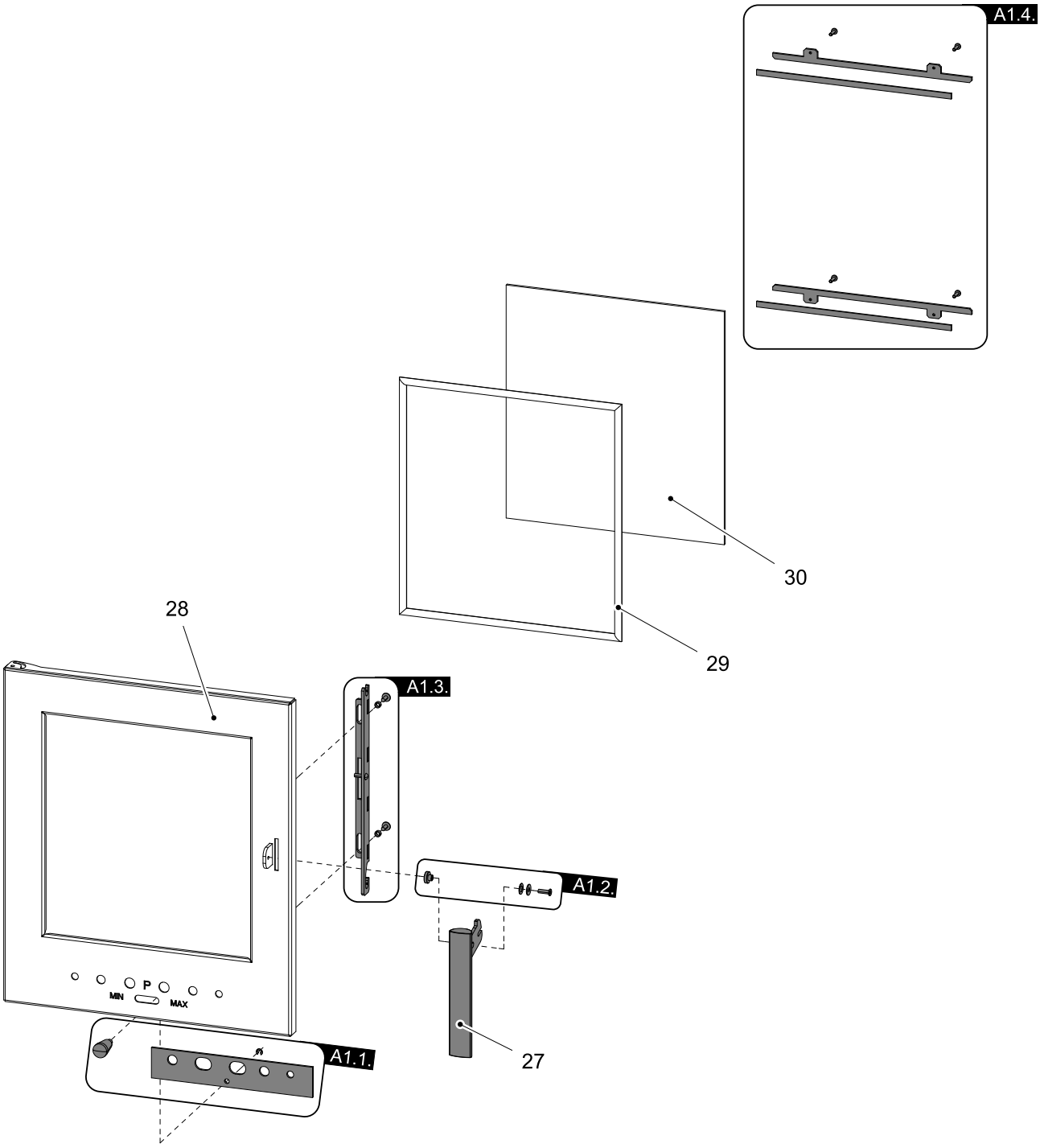
3. Seznam náhradních dílů

3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)	1 ks	0433900005300
B1	Spojovací materiál pantu — vrchní (set)	1 ks	0331415005040
B2	Spojovací materiál pantu — spodní (set)	1 ks	0331415005045
1	Podstavec/zelená	1 ks	0433915006180
1	Podstavec/hnědá	1 ks	0433915026180
1	Podstavec/medovník	1 ks	0433915036180
1	Podstavec/slonová kost	1 ks	0433915055180
2	Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm	1060 mm	0040210040005
3	Výměník	1 ks	0332015006100
4	Víko tělesa	1 ks	0433900005180
5	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	990 mm	0040210040005
6	Hrdlo kouřovodu	1 ks	0433900005187
7	Těsnící šňůra 10x4 mm	1350 mm	0040210040005
8	Horní římsa/zelená	1 ks	0332015006102
8	Horní římsa/hnědá	1 ks	0332015026102
8	Horní římsa/medovník	1 ks	0332015036102
8	Horní římsa/slonová kost	1 ks	0332015056102
9	Vrchní víko	1 ks	0332015006155
10	Regulátor zatápěcí klapky	1 ks	0433900005188
11	Zadní kryt	1 ks	0433900005140
12	Stínění	1 ks	0332015005020
13	Kachle bok — pravá/zelená	1 ks	0332015006101
13	Kachle bok — pravá/hnědá	1 ks	0332015026101
13	Kachle bok — pravá/medovník	1 ks	0332015036101
13	Kachle bok — pravá/slonová kost	1 ks	0332015056101
14	Kachle bok — levá/zelená	1 ks	0332015106100
14	Kachle bok — levá/hnědá	1 ks	0332015026100
14	Kachle bok — levá/medovník	1 ks	0332015036100
14	Kachle bok — levá/slonová kost	1 ks	0332015056100
15	Kachle čelo/zelená	1 ks	0332015006103
15	Kachle čelo/hnědá	1 ks	0332015026103
15	Kachle čelo/medovník	1 ks	0332015036103
15	Kachle čelo/slonová kost	1 ks	0332015056103
16	Regulátor sekundárního vzduchu	1 ks	0433900005009
17	Šamot 75x220x30	2 ks	0433900005505
18	Šamot 220x230x30	2 ks	0331415005501
19	Šamot 330x250x30	2 ks	0050100350005
20	Šamot 61x278x30	2 ks	0433900005506
21	Šamot 61x260x30	2 ks	0331415005502
22	Litinový rošt	1 ks	0020100130005
23	Popelník	1 ks	0427715006600
24	Zábrana	1 ks	0433900005008
25	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2000 mm	0040300100005
26	Štelovací noha	4 ks	0089000020005

3.2. Detail A1



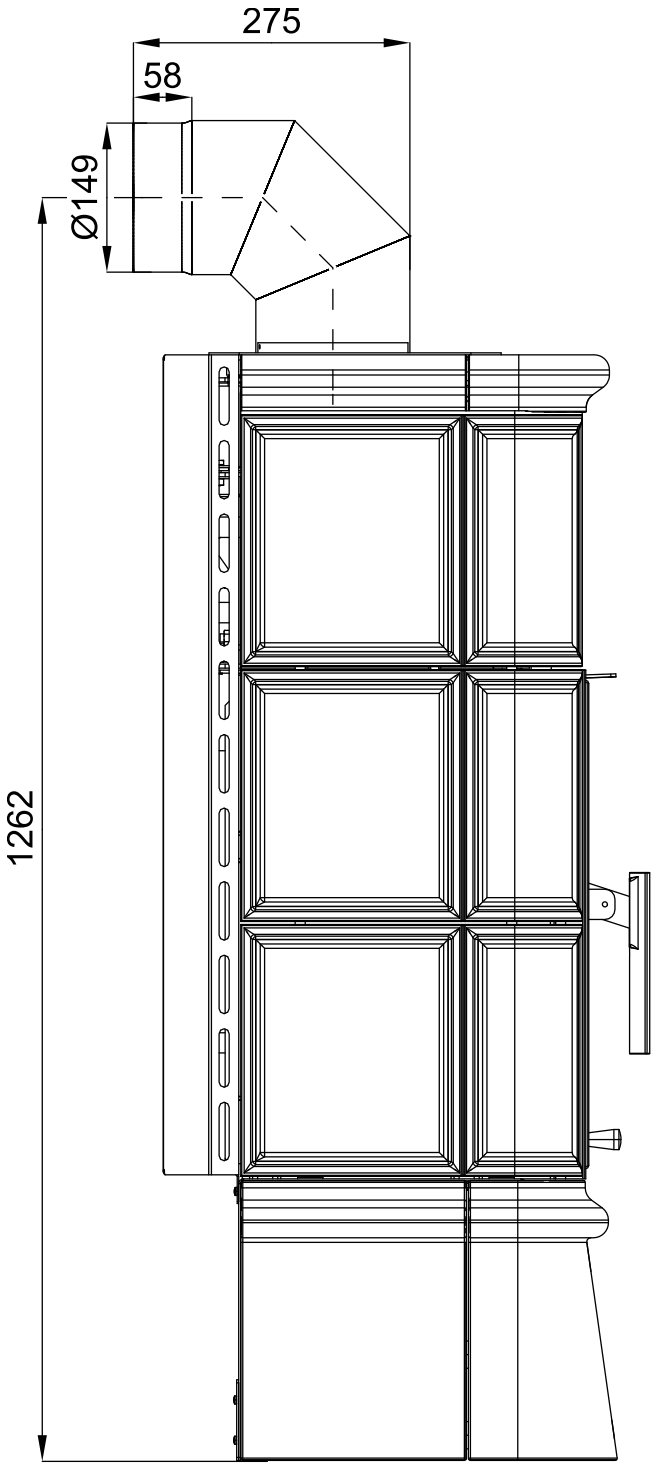
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
27	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0433615025318
A1.1.	Regulátor primárního vzduchu — set	1 ks	0430815006306
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0331415017330
A1.4.	Držák skla — set	1 ks	0331415006306
28	Dvířka topeniště (svařovaný díl)	1 ks	0332015007200
29	Těsnící šňůra skla 10 mm	1350 mm	0040710100005
30	Žáruvzdorné sklo (318x338)	1 ks	0332015005304

4. Rozměrové schéma

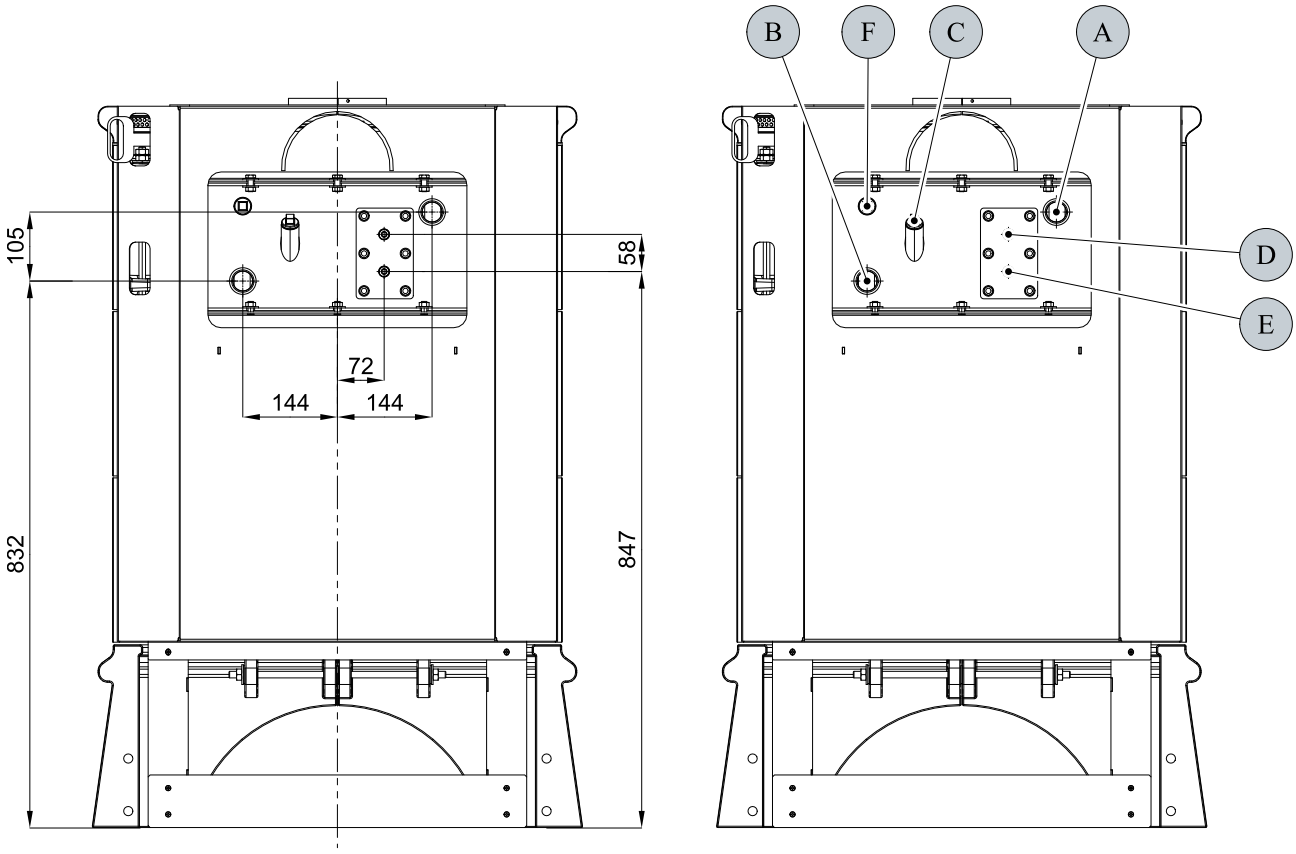
4.1. Koleno odtahu spalin

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.

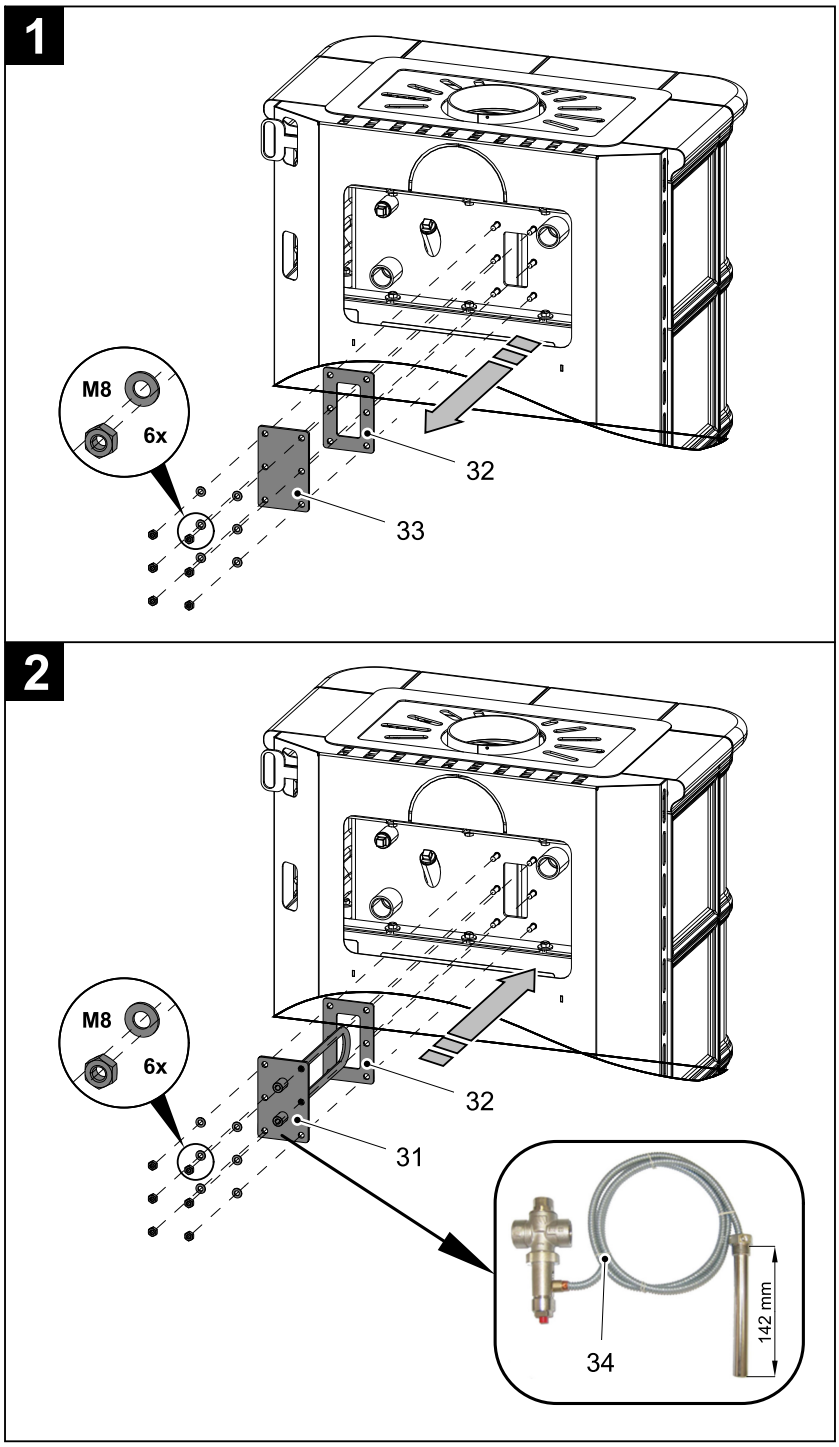


4.2. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Výstup termost. čidla pro vychlazovací smyčku (vnitřní závit G1/2")
D	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")
E	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")
F	Jímka odvzdušňovacího ventilu (vnitřní závit G1/2")

5. Instalace vychlazovací smyčky

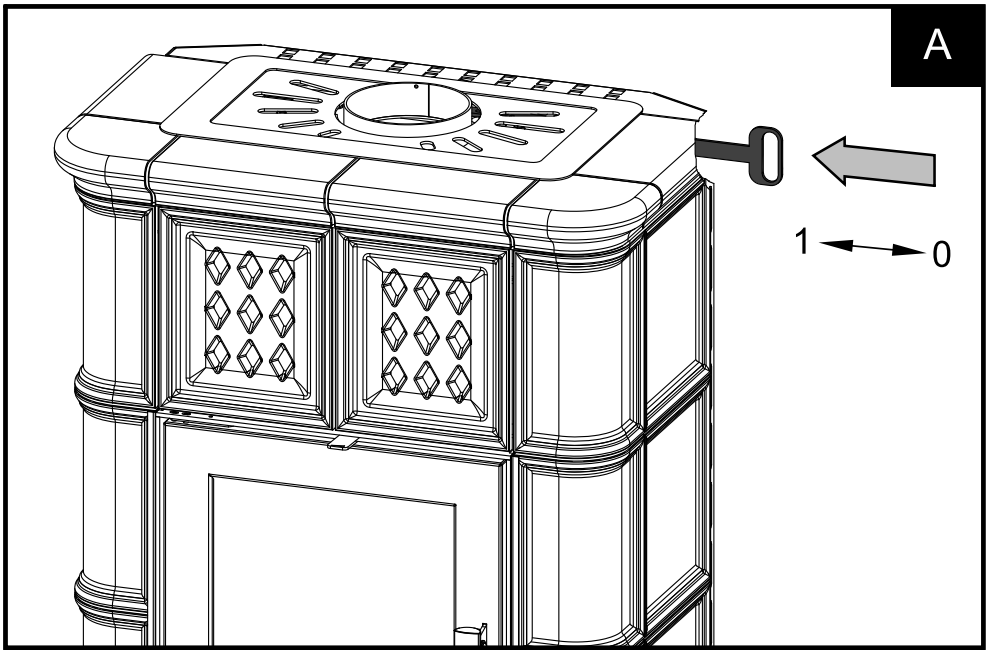


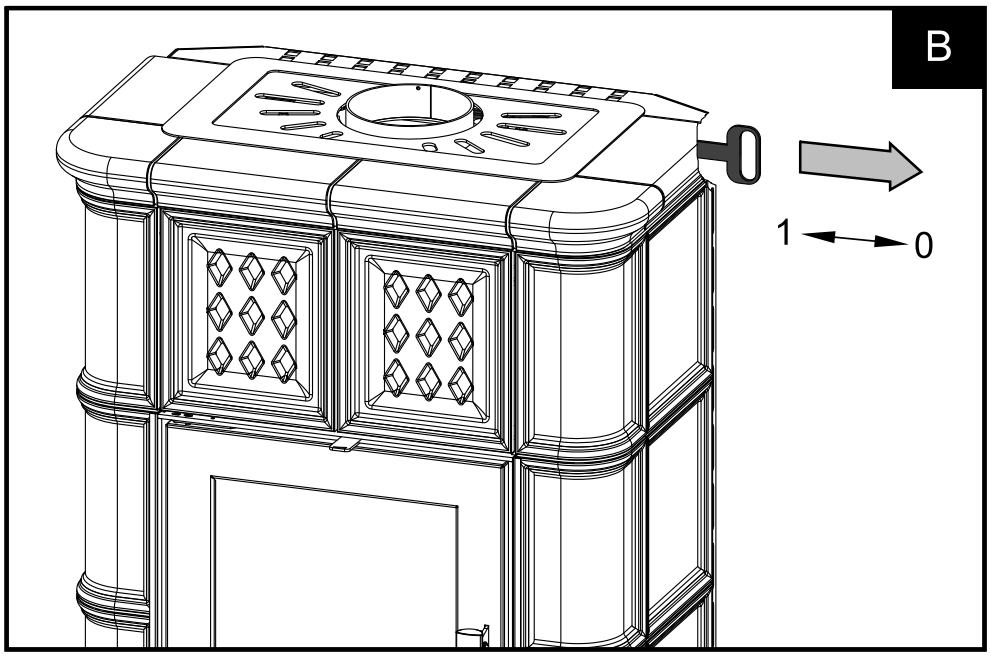
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
31	Vychlazovací smyčka (dodává se jako zvláštní příslušenství)	1 ks	0332015005029
32	Těsnění smyčky	1 ks	0332015006007
33	Víko smyčky	1 ks	0332015006006
34	Pojistný teplotní ventil — např. STS20 (není součástí dodávky)	1 ks	—

6. Zatápěcí klapka

DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.



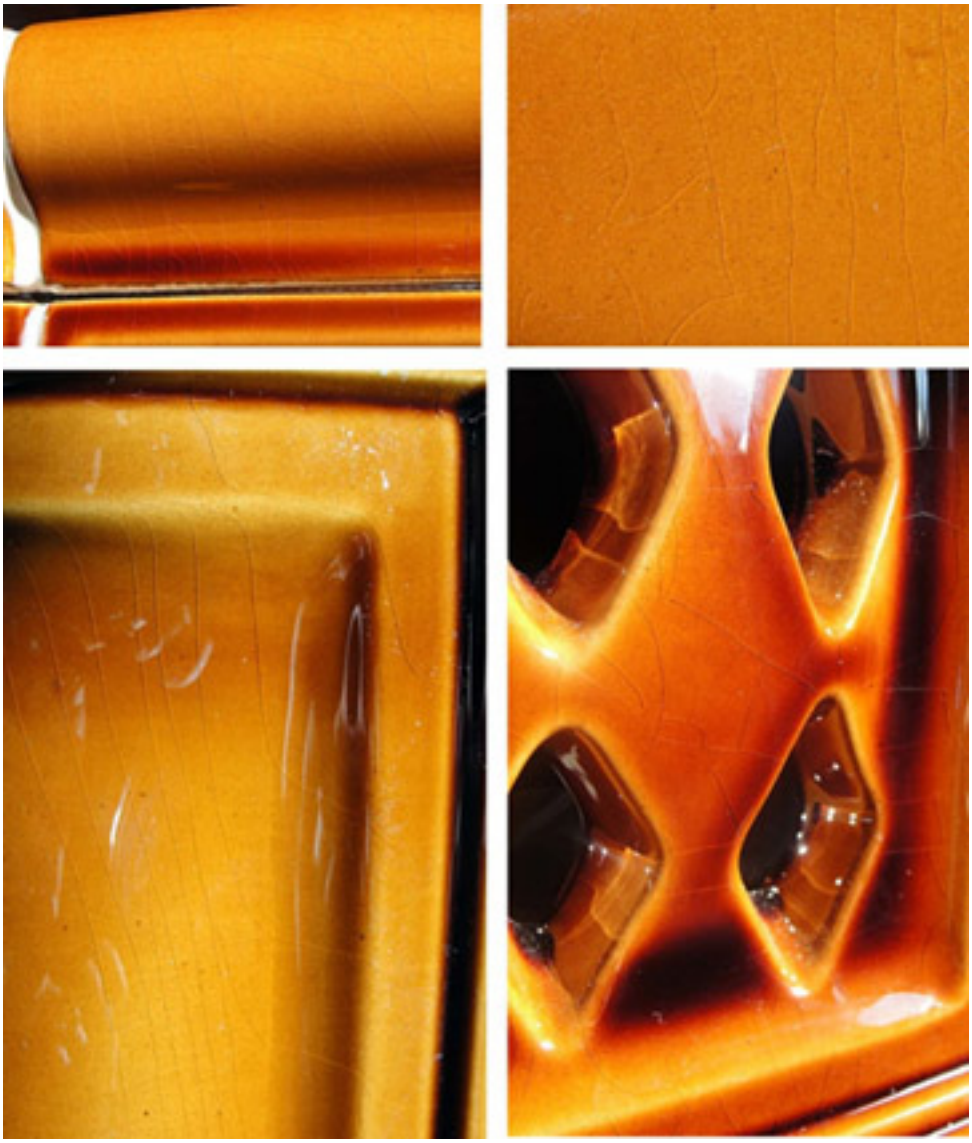


7. Trhlinky na glazuře

Keramika je křehký, porézní, přírodní materiál, který při změnách teploty a vzdušné vlhkosti neustále pracuje. Na výrobku se můžou objevit jemné prasklinky na glazuře, tzv. HARIS.

Při pozvolném ochlazování po výpalu se glazura spíše podobá tekuté látce než pevné. Střep se stahuje a glazura se jeho změnám lehce přizpůsobuje. Od jisté teploty se však glazura začne chovat jako pevná látka s vlastní teplotní roztažností a tím vzniká pnutí mezi střepem a glazurou. Pokud se glazura při ochlazení smršťuje víc než střep, vznikají v glazuře tahová napětí, které při jejich vyšších hodnotách můžou způsobit neřízené trhlinkování glazury, tzv. harisové trhliny. Všechny tradiční, historicky ověřené glazury harisují a mnozí zákazníci je vysoce oceňují.

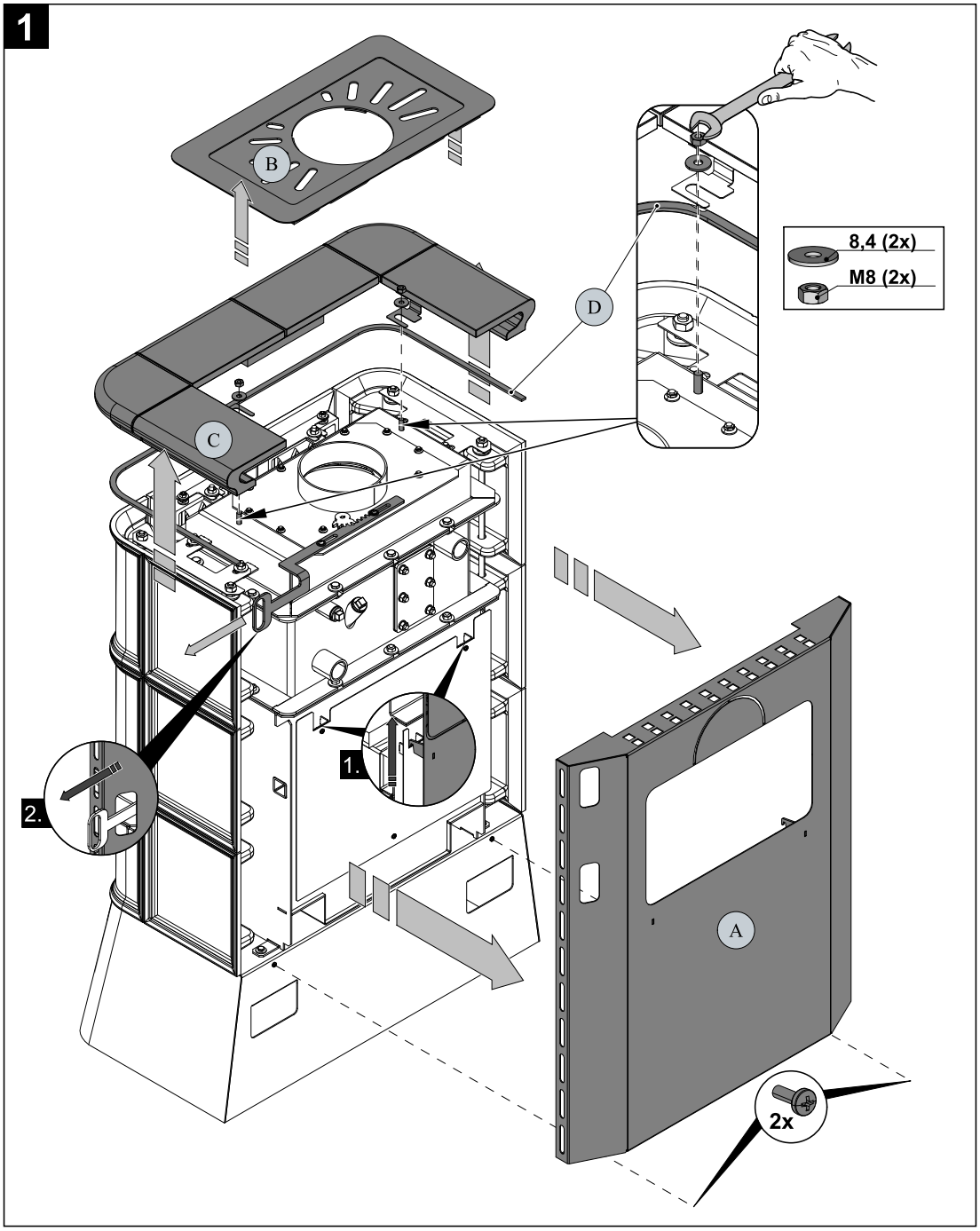
Pro kachle je přirozený mírný barevný odstín a harisové trhlinky v glazuře, které neovlivňují jejich kvalitu, nejsou důvodem k reklamaci.



8. Demontáž teplovodního výměníku

Poznámka

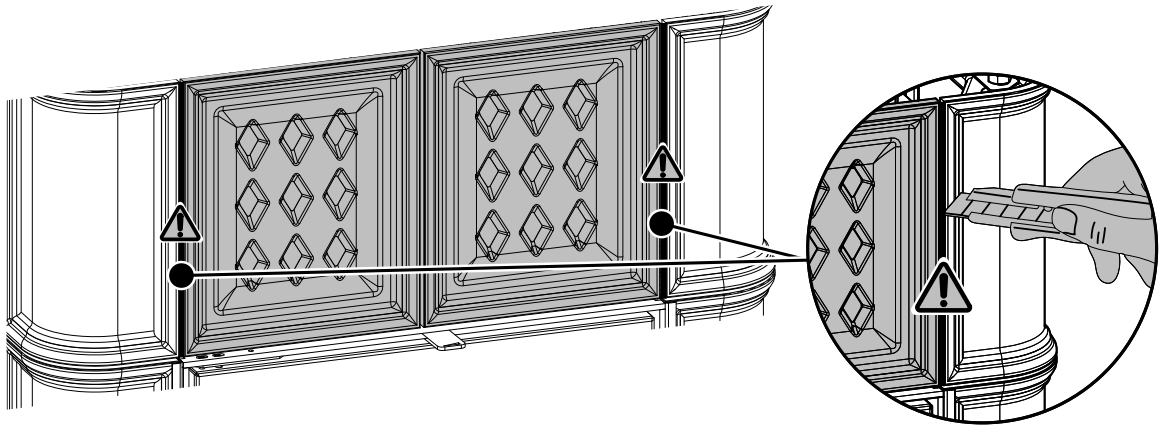
Záslepná sada je dodávána jako zvláštní příslušenství.



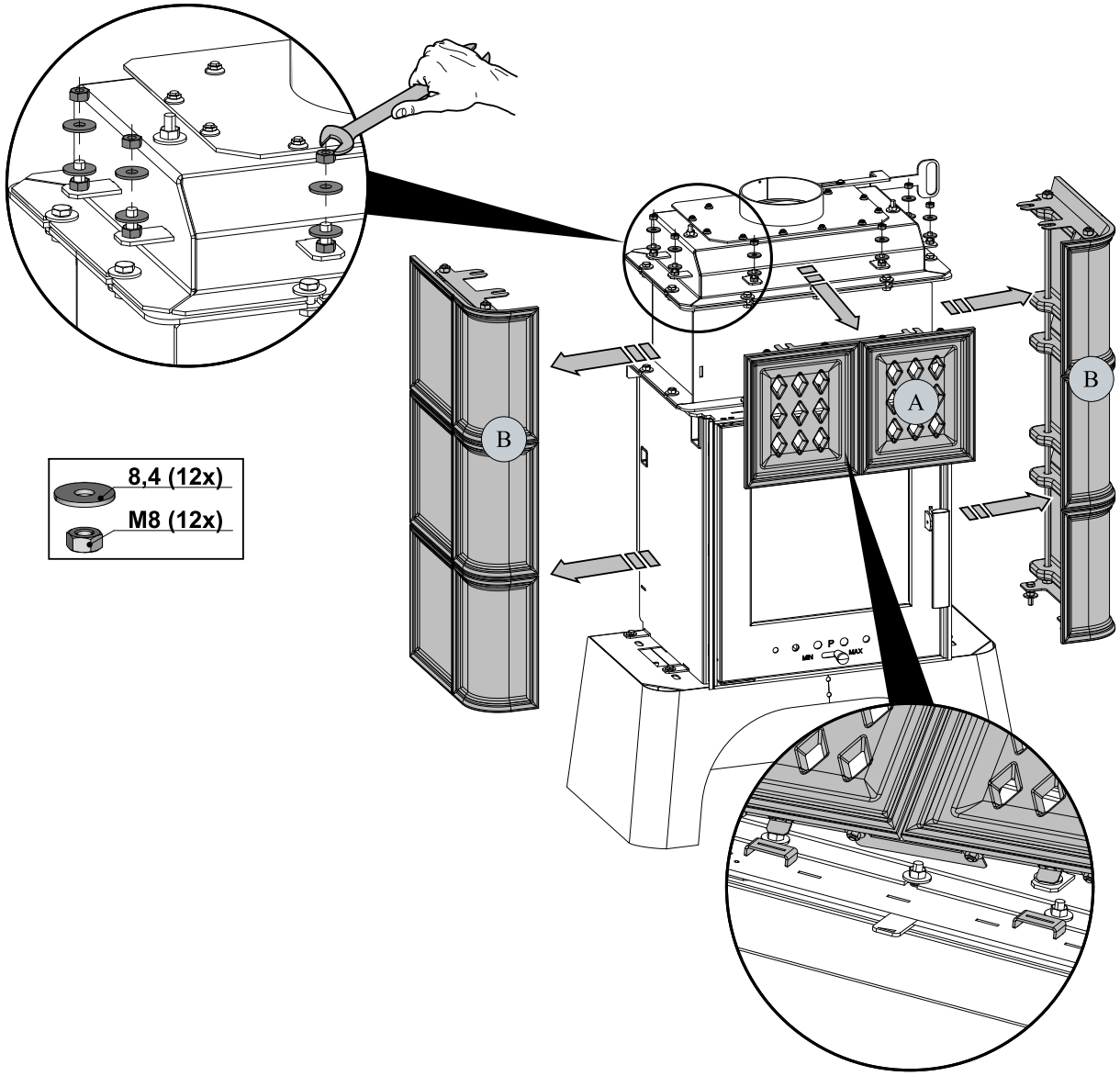
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Záslepná sada Treviso II	1 ks	0433900005000

CZ

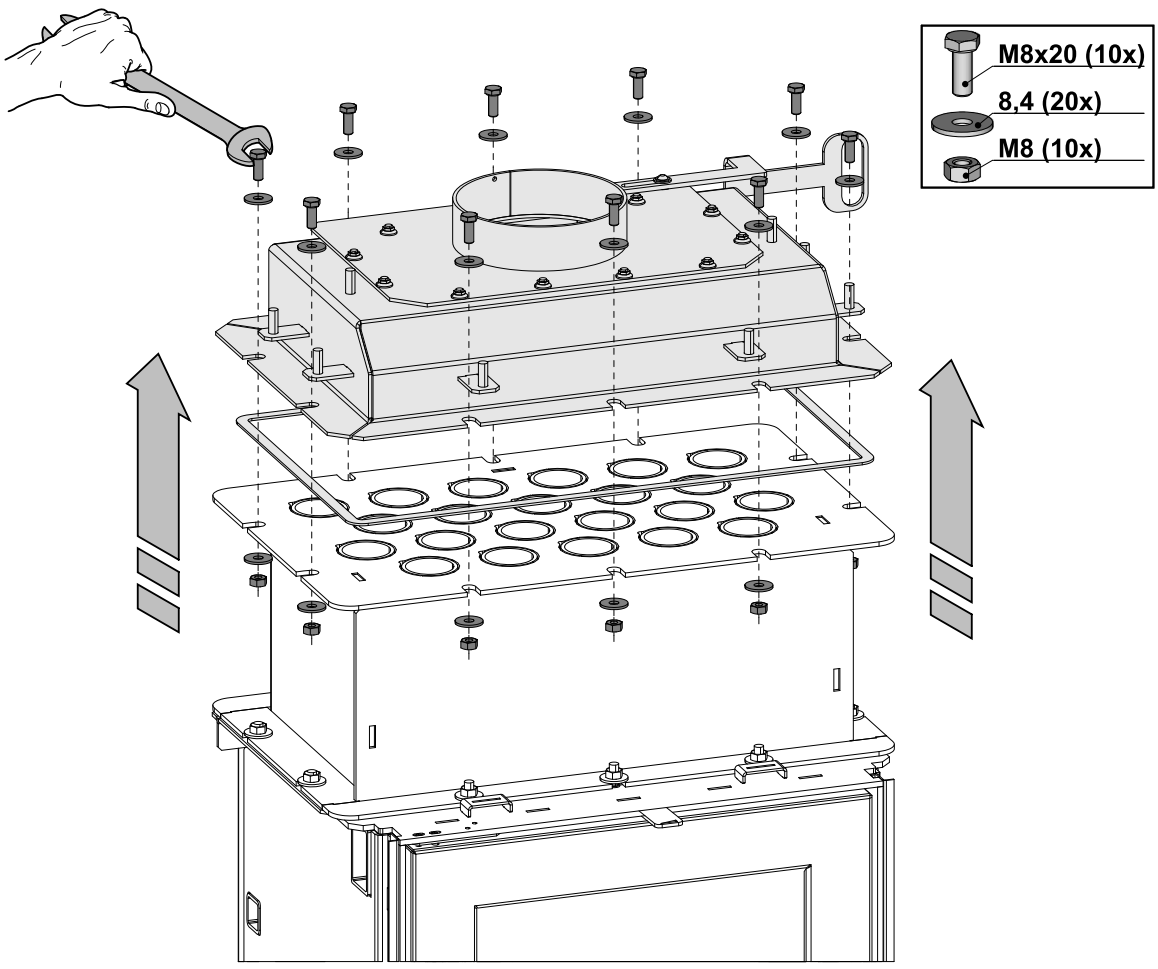
2



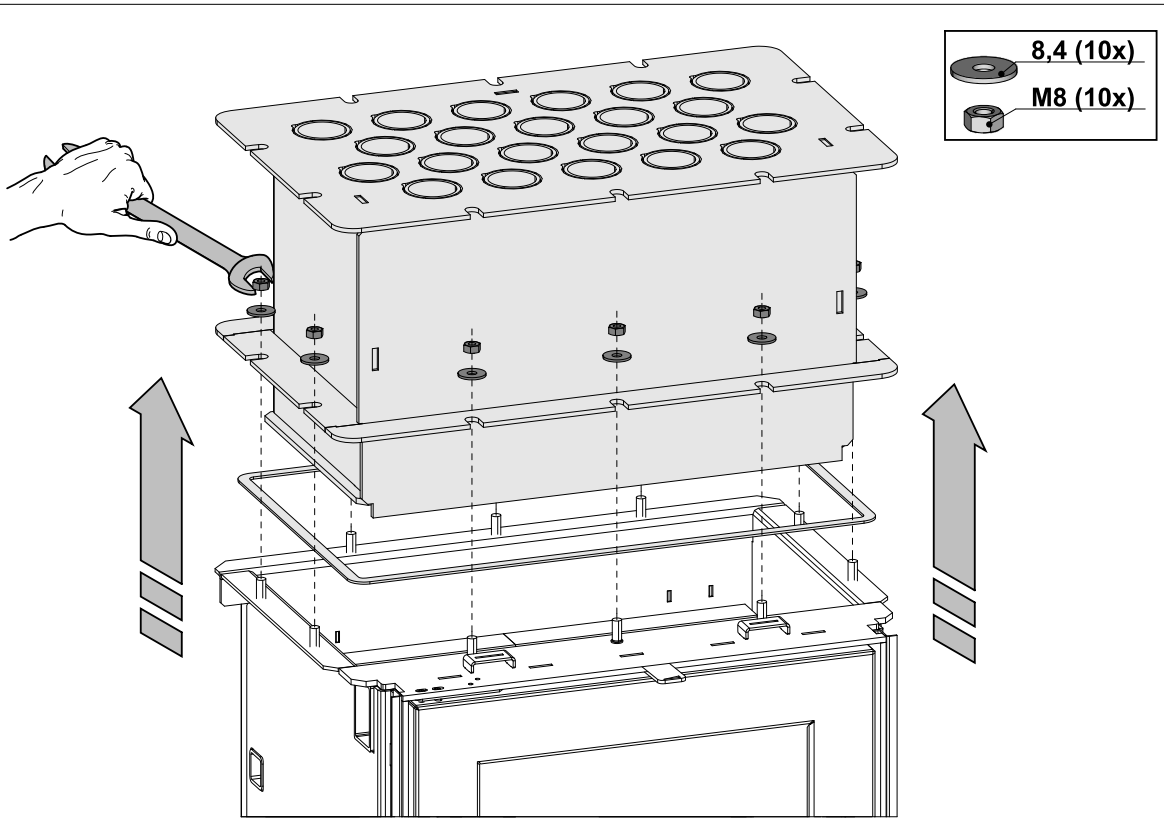
3



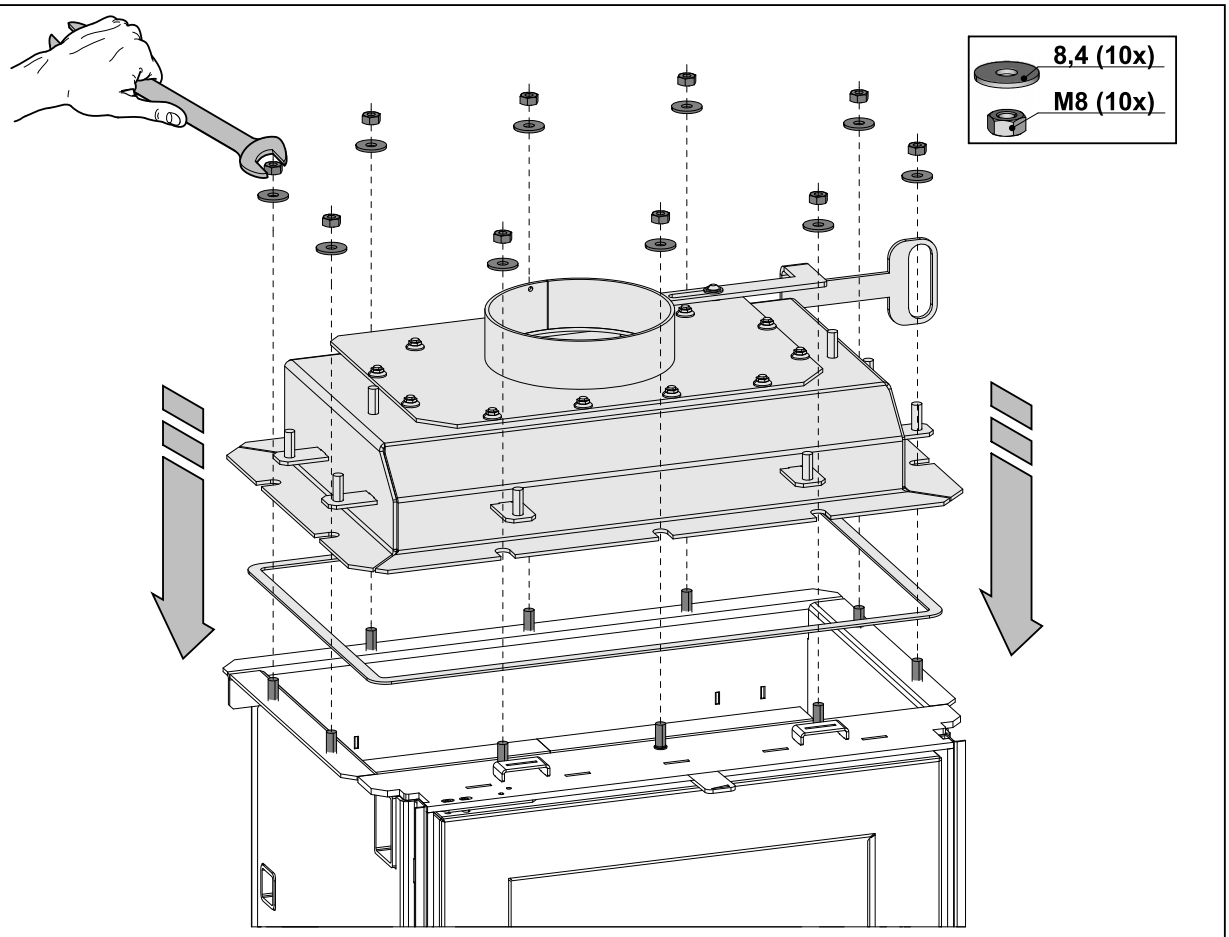
4



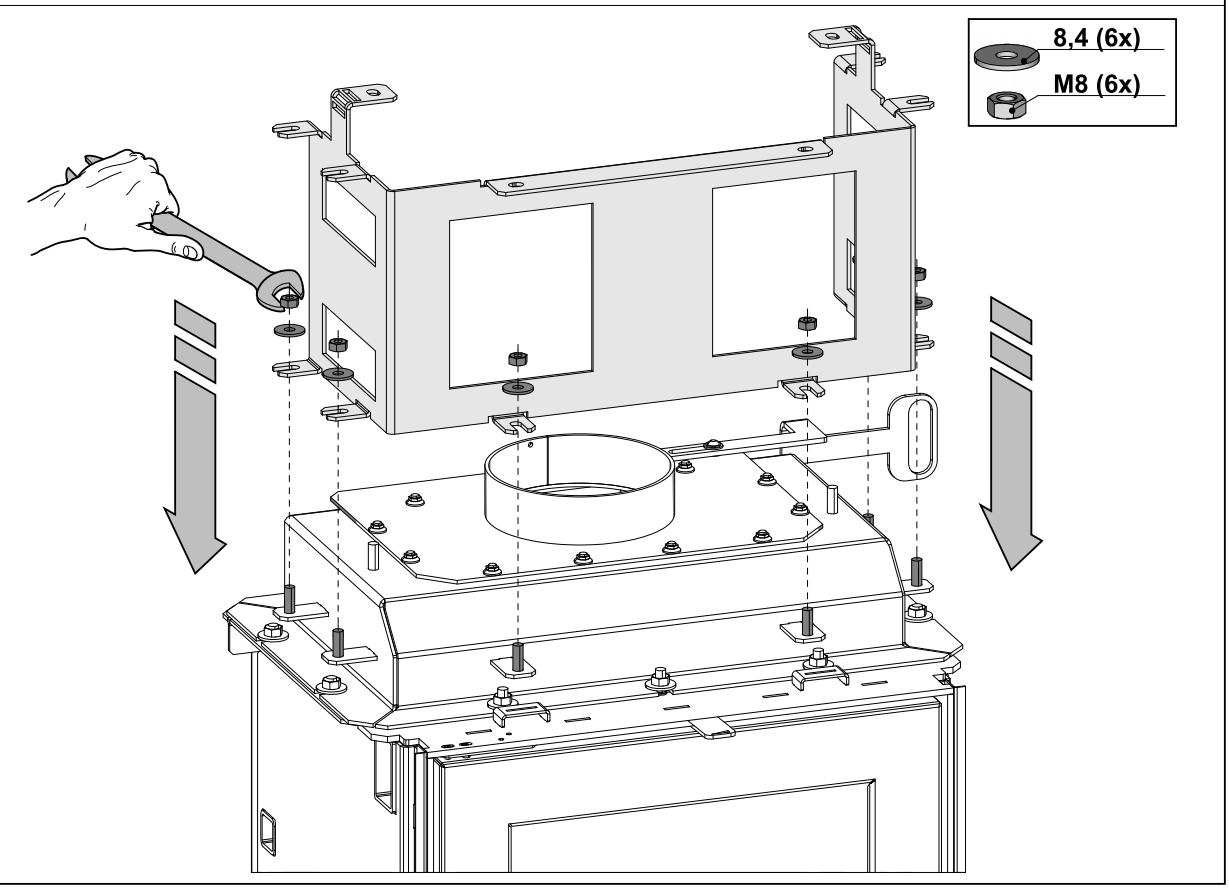
5

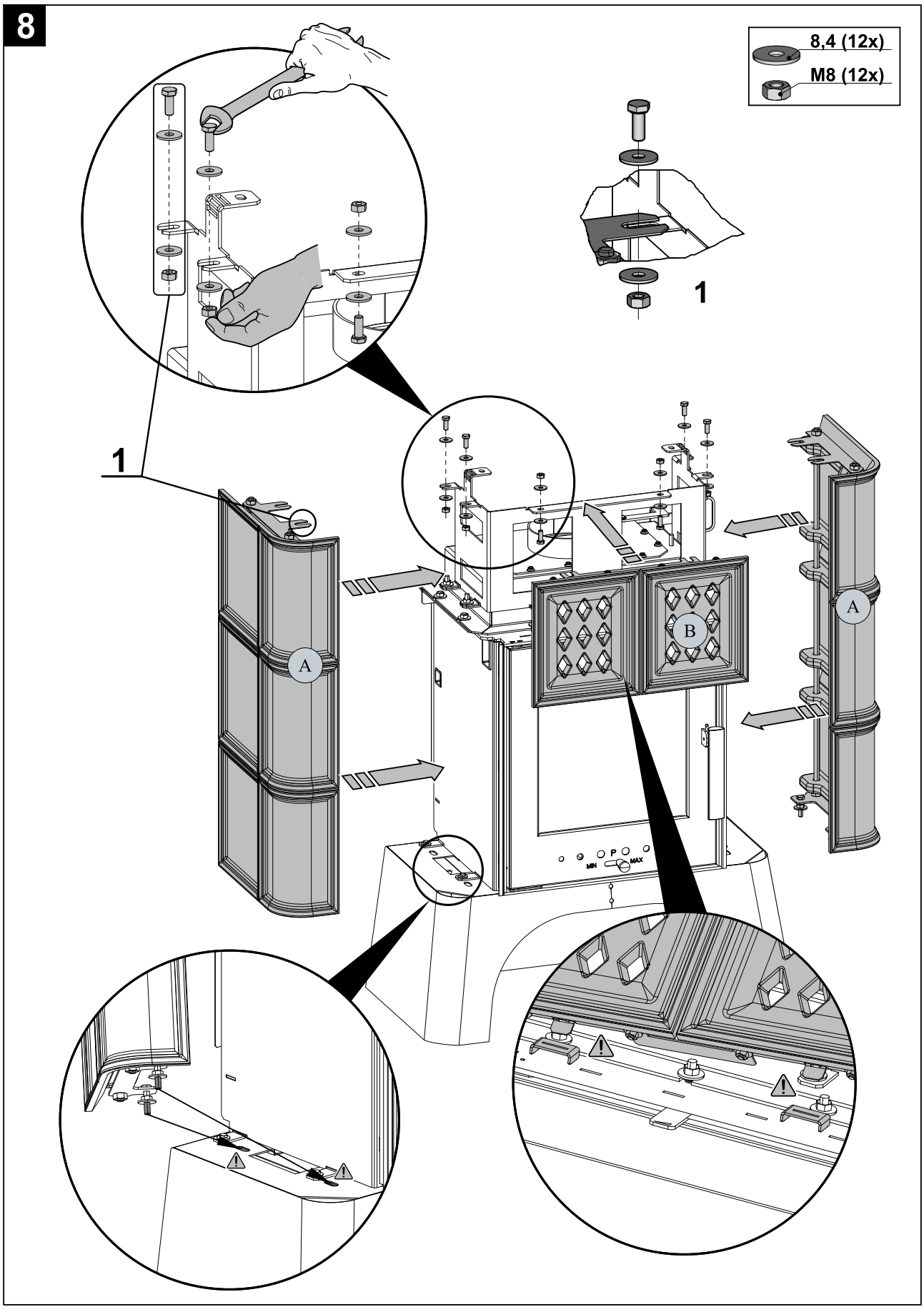


6

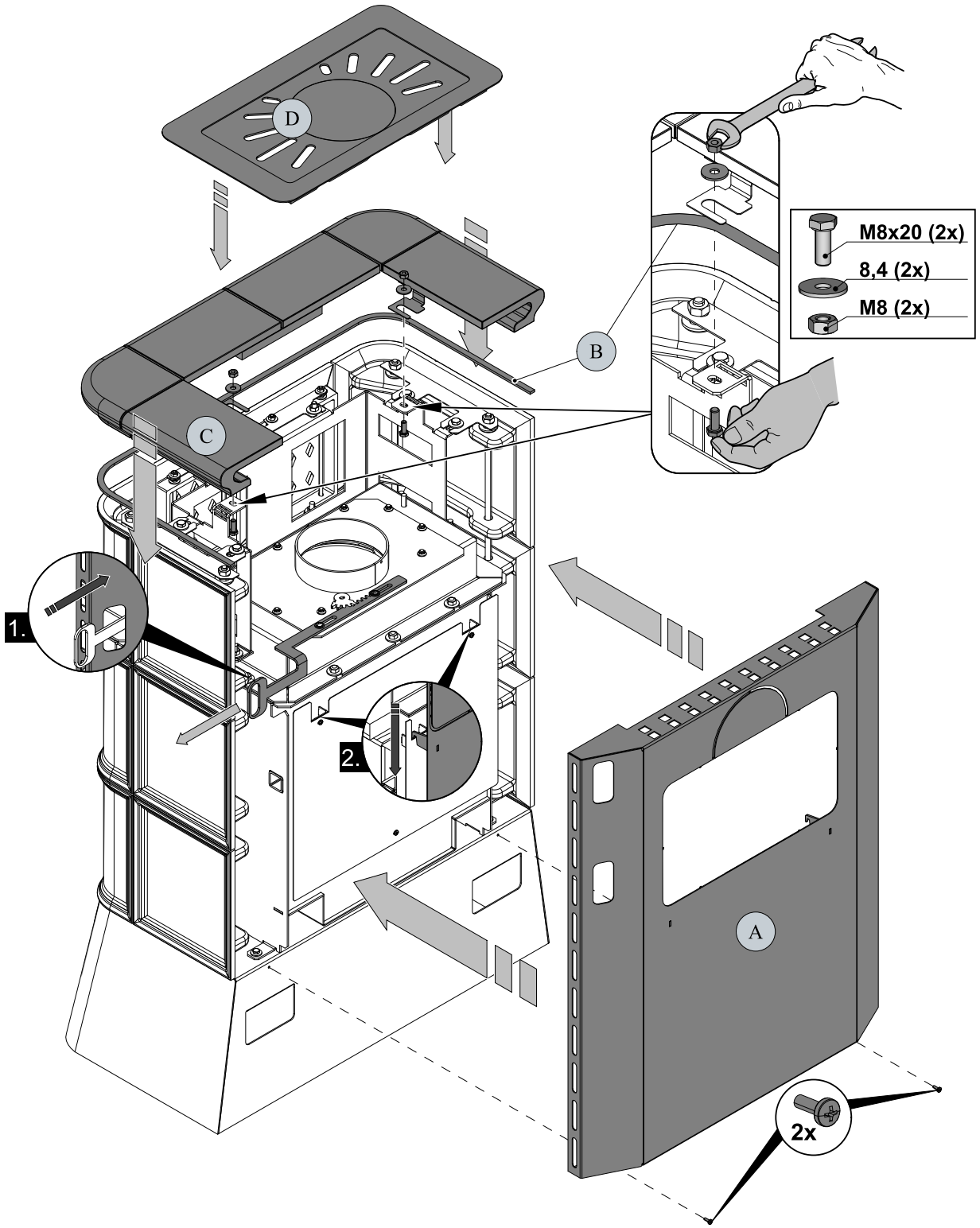


7

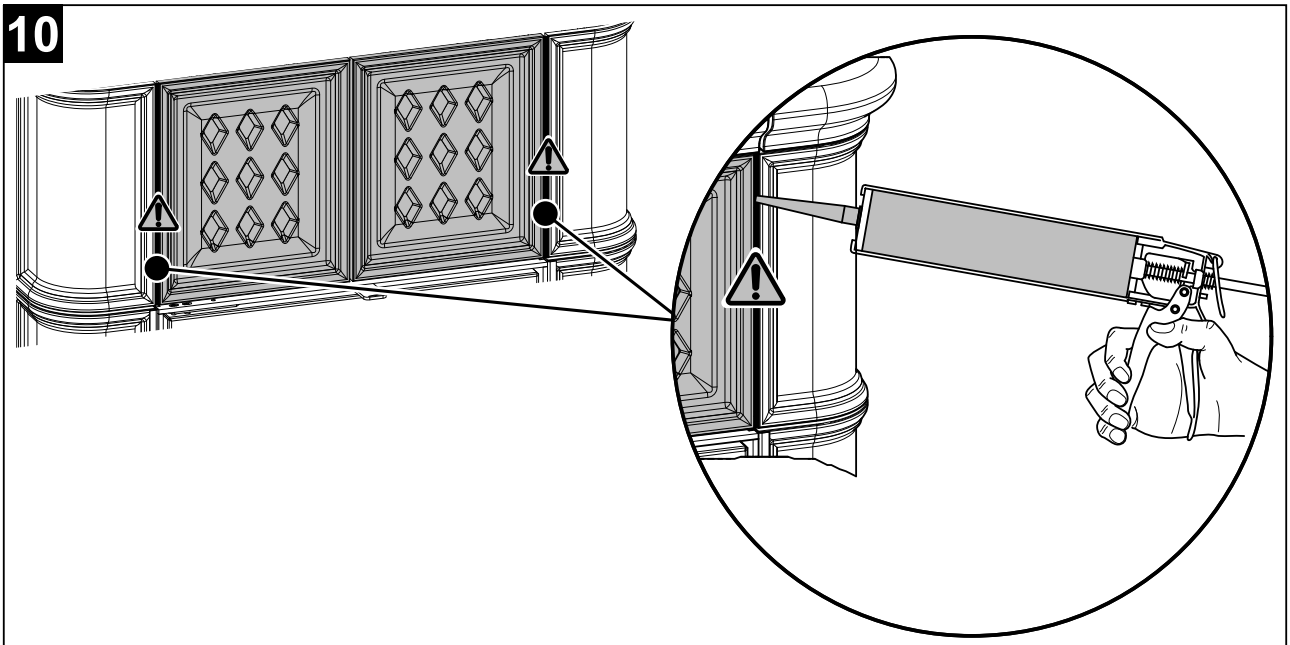



8
8,4 (12x)
M8 (12x)
1
1
A
A
B
P
MIN
MAX

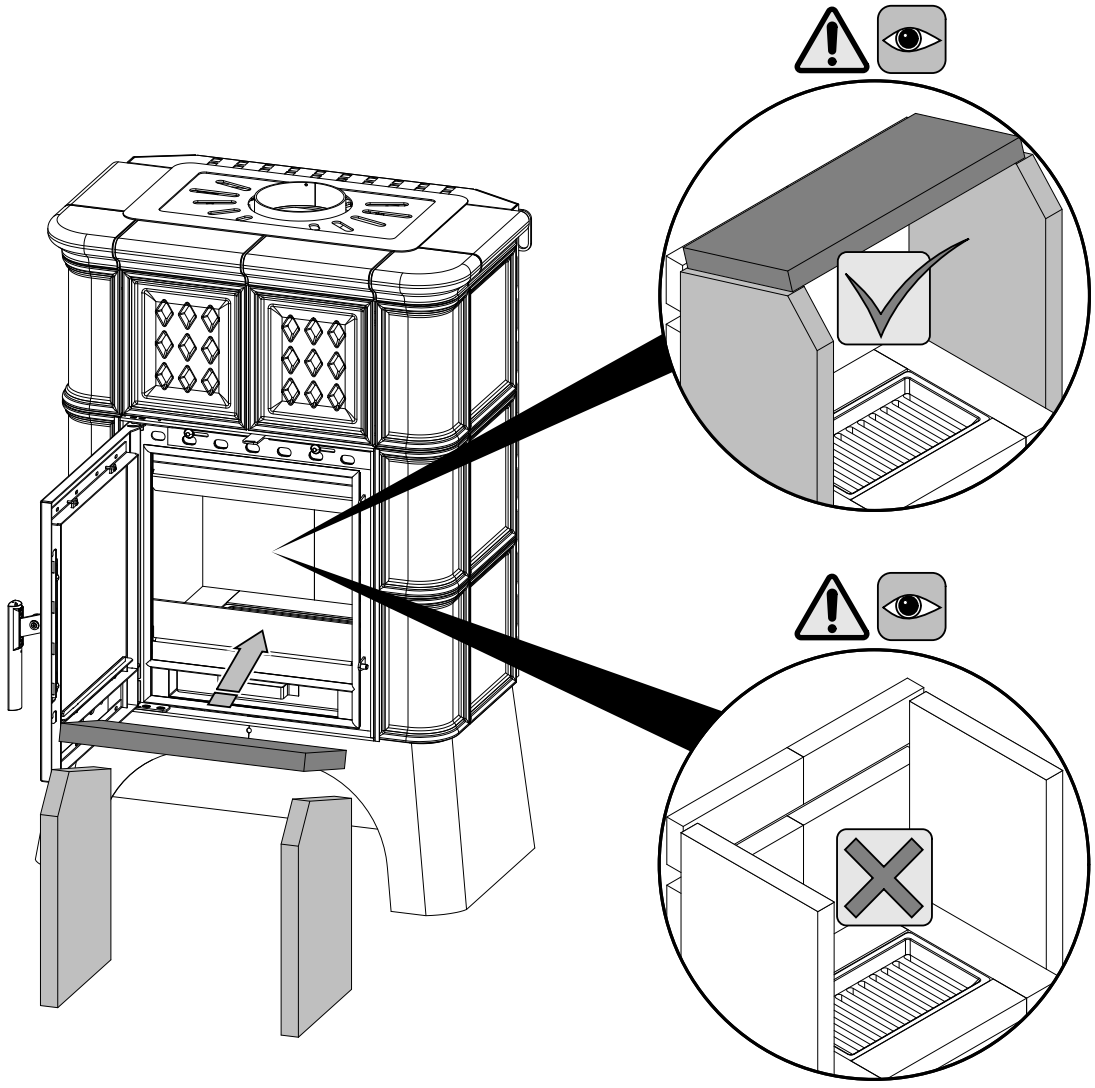
9



10



11

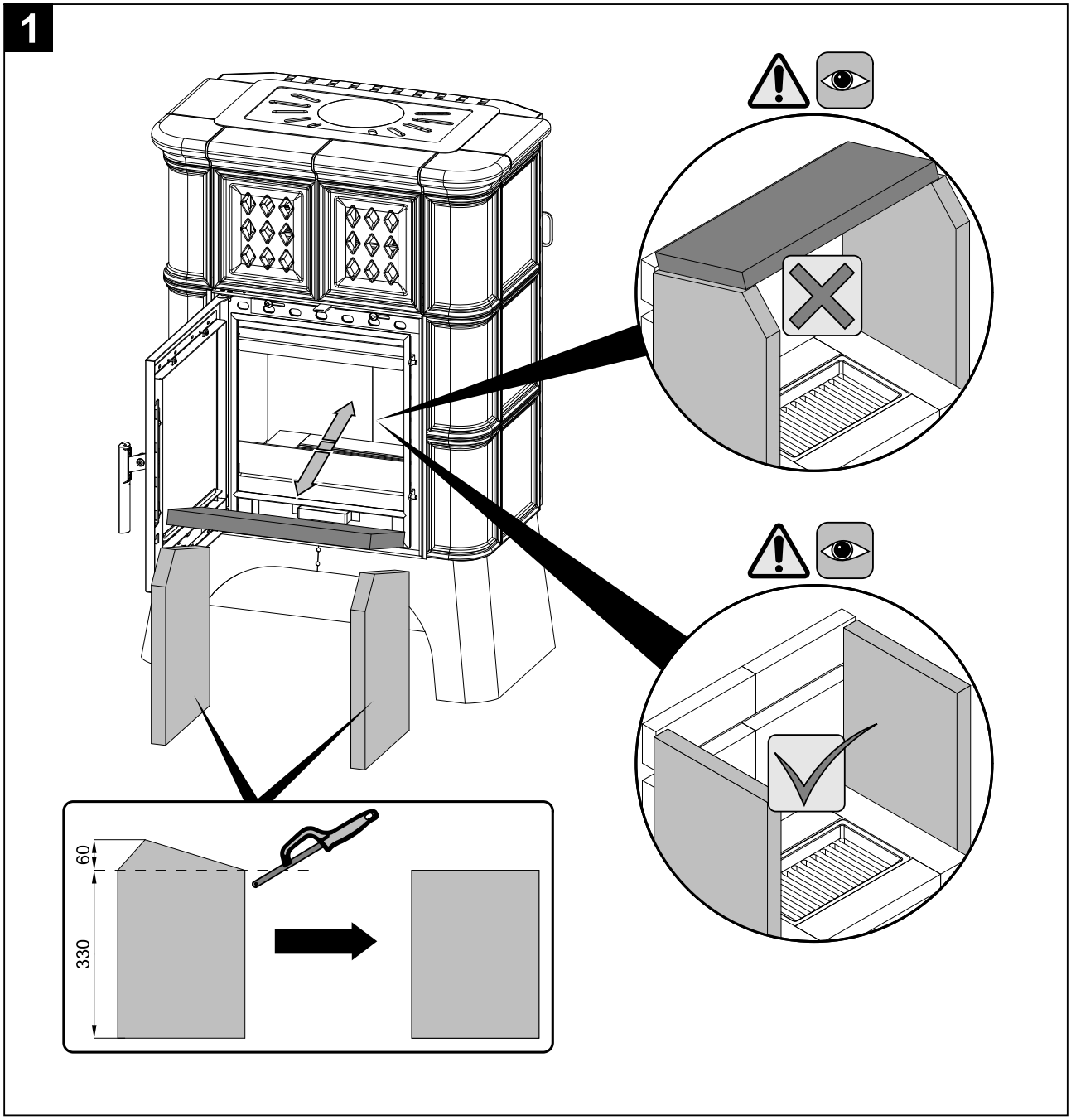


9. Montáž teplovodního výměníku

Poznámka

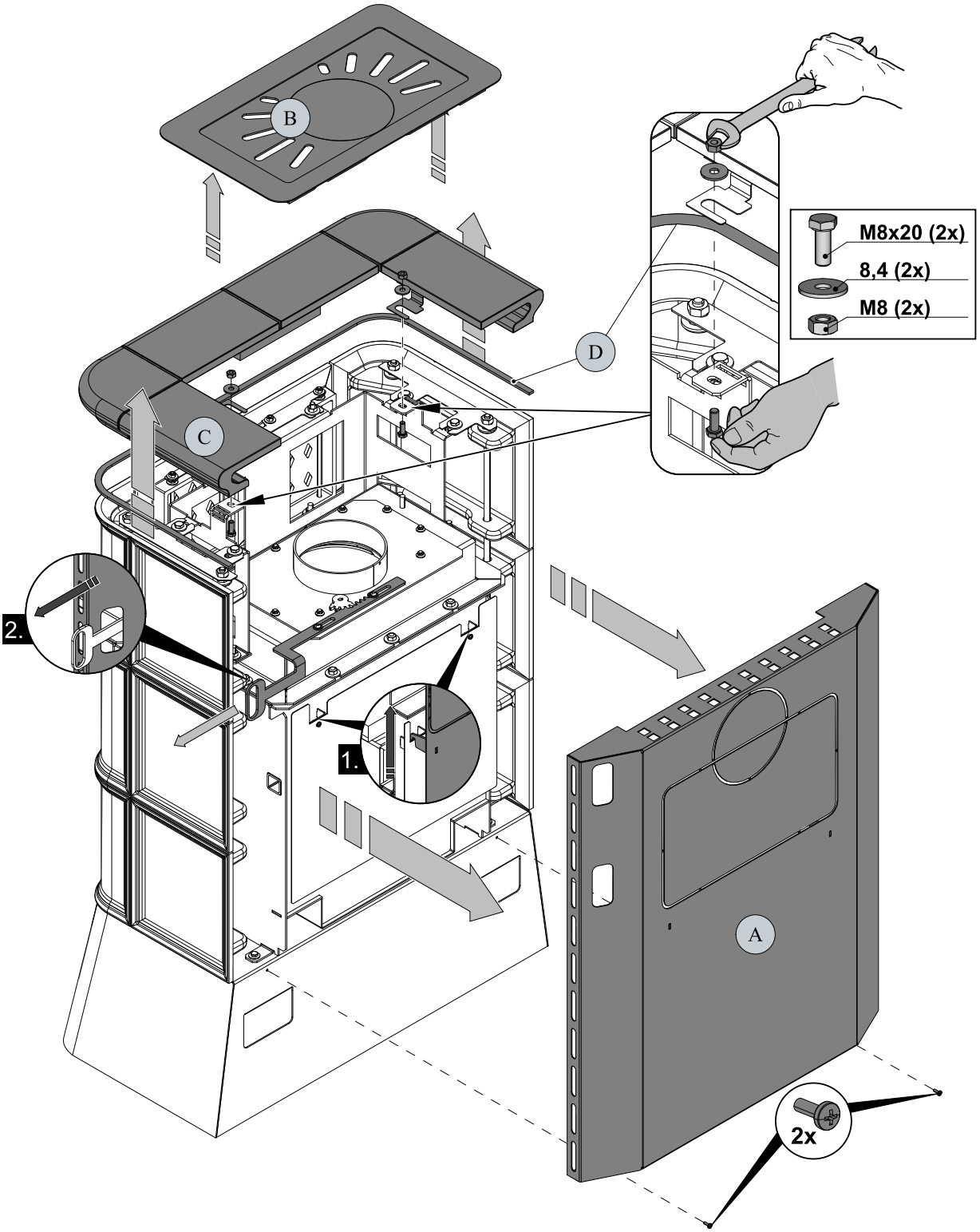
Do kamen lze dodatečně nainstalovat teplovodní výměník. Teplovodní výměník je dodáván jako zvláštní příslušenství.

1

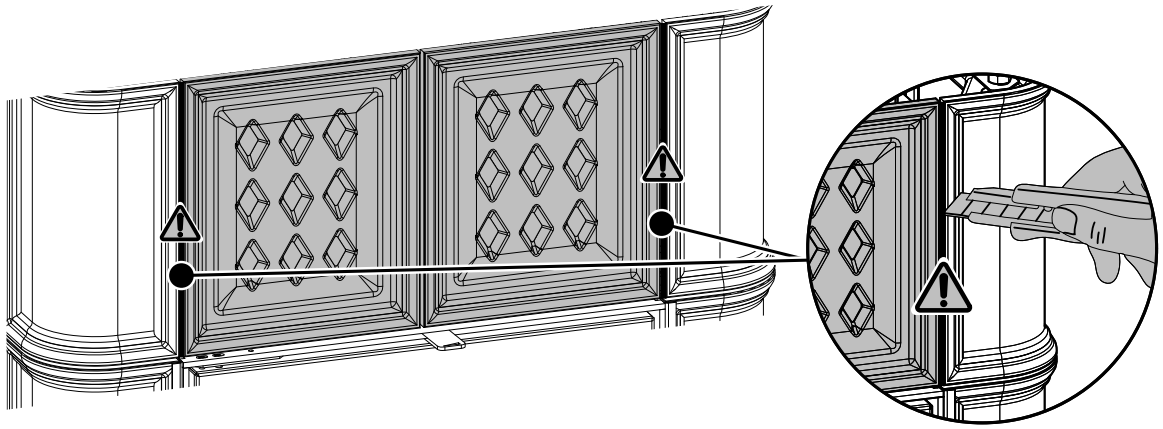


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Sada výměník Treviso II	1 ks	0332015006100

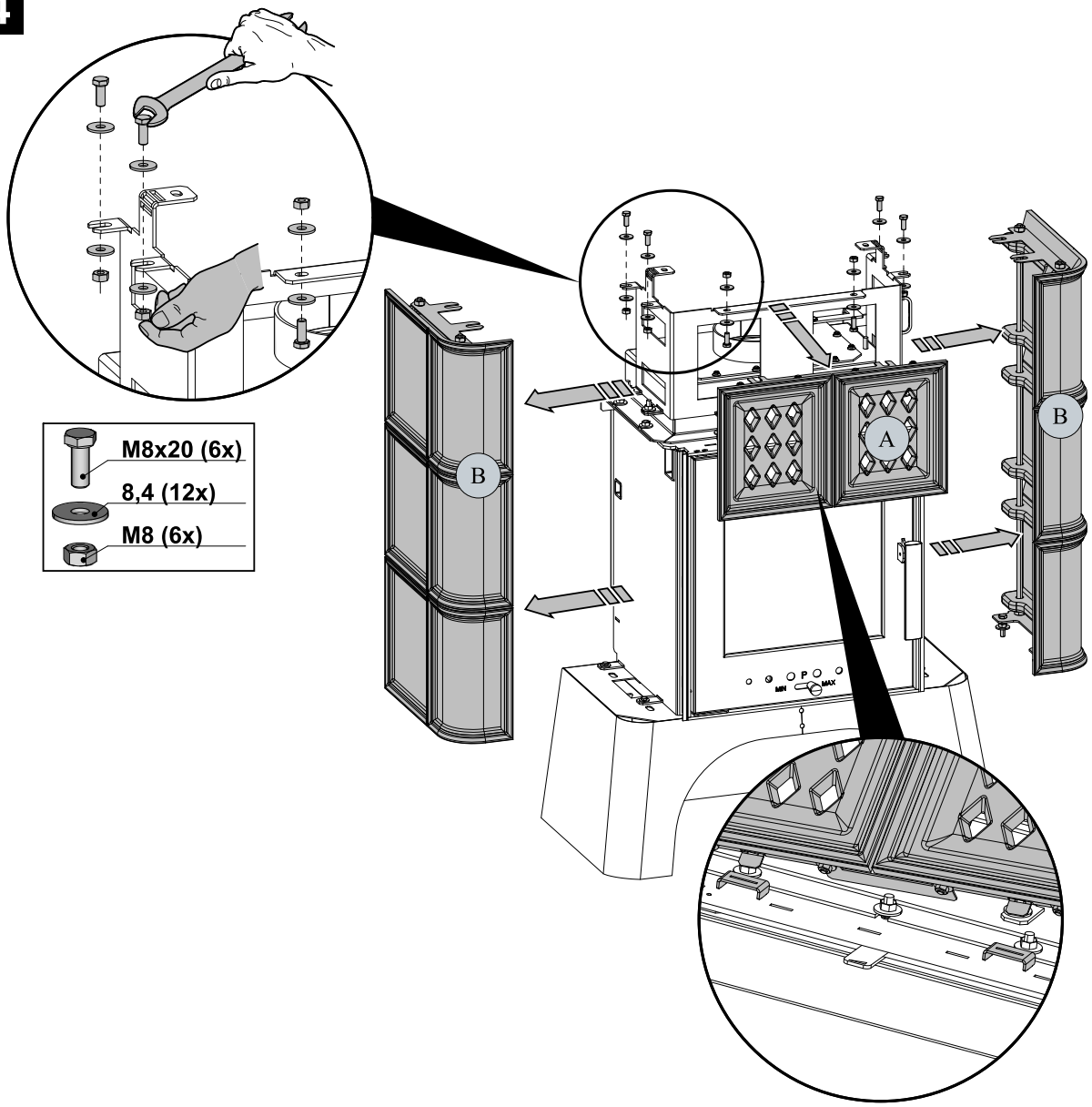
2



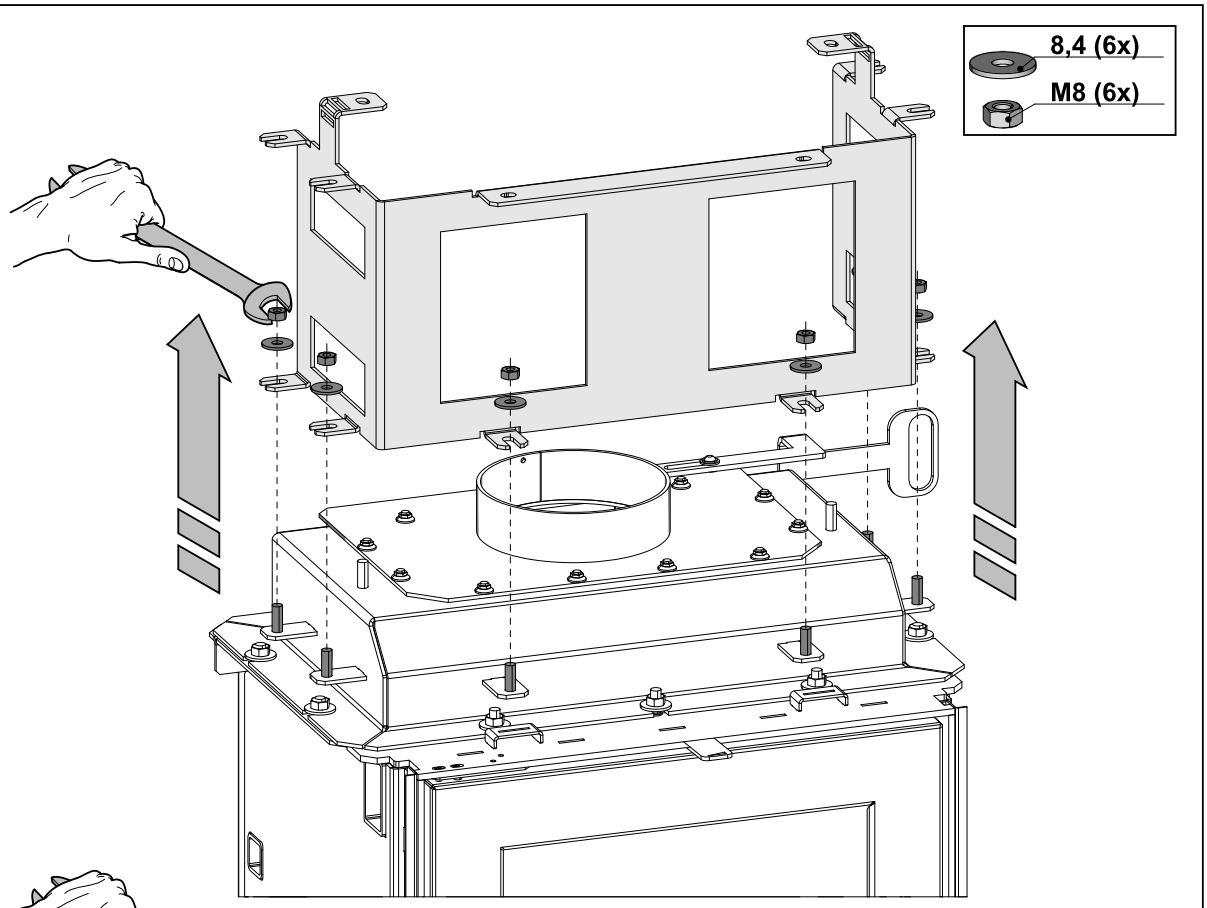
3



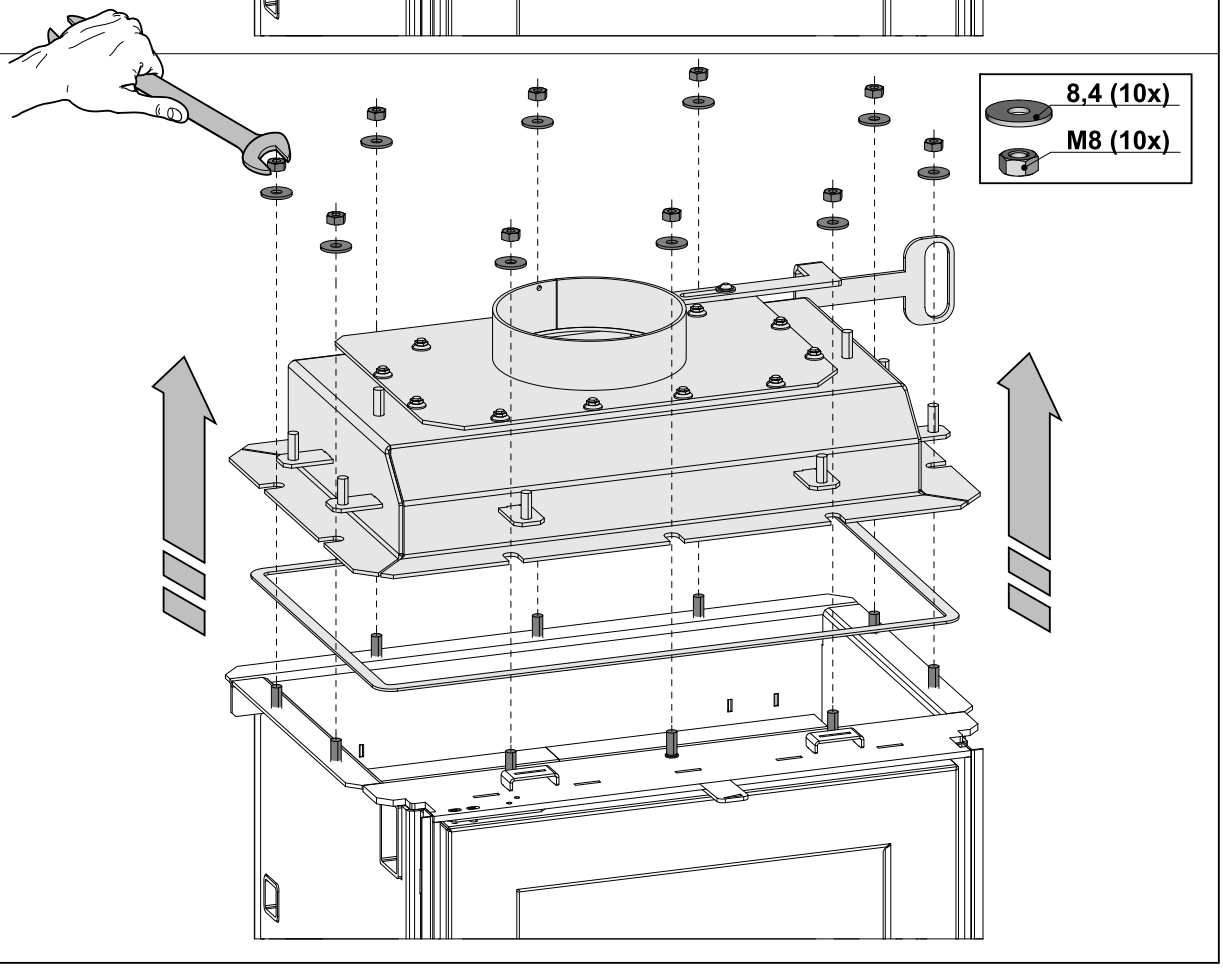
4



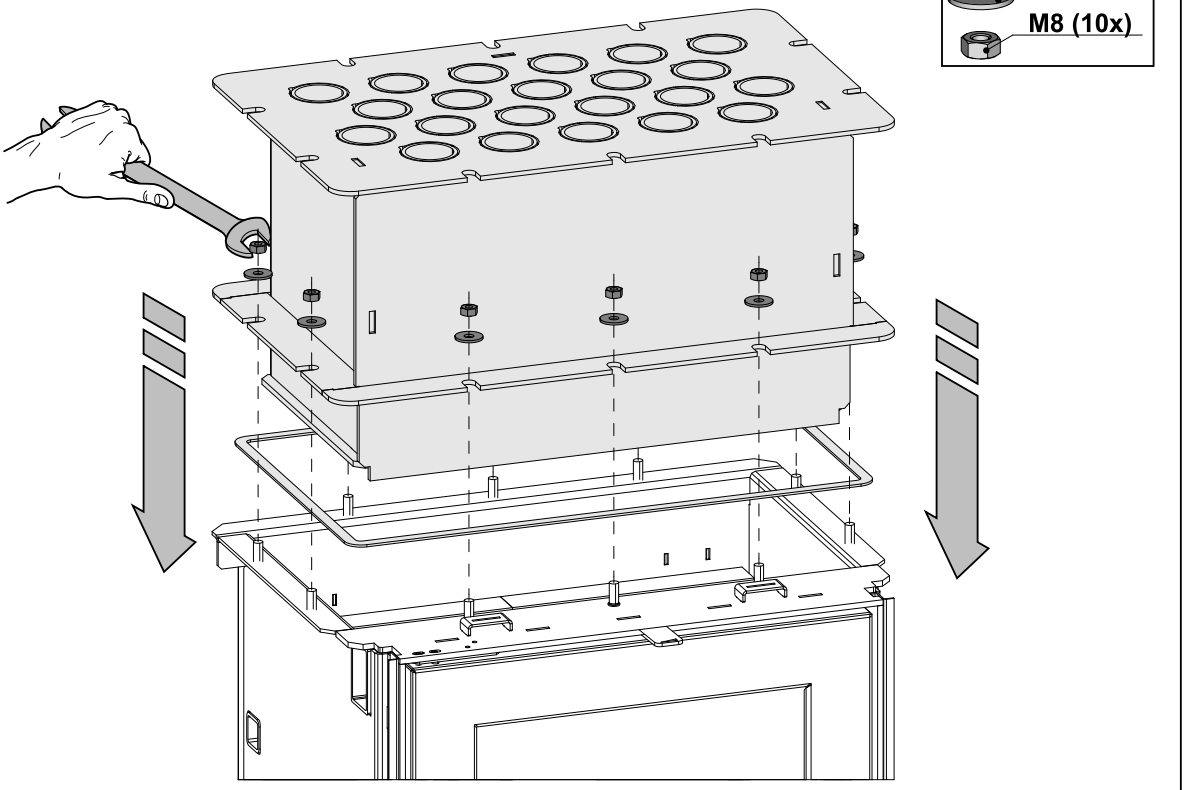
5



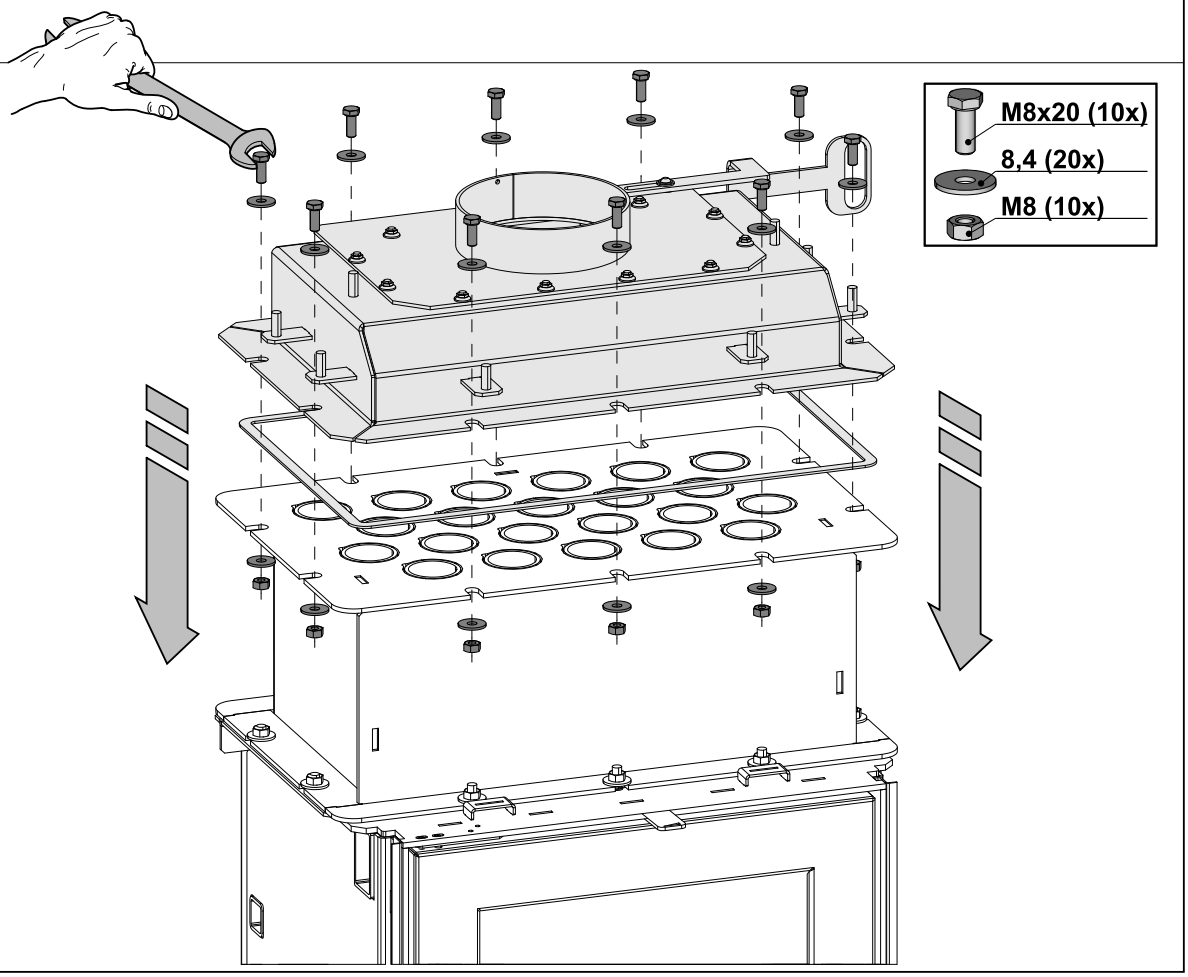
6

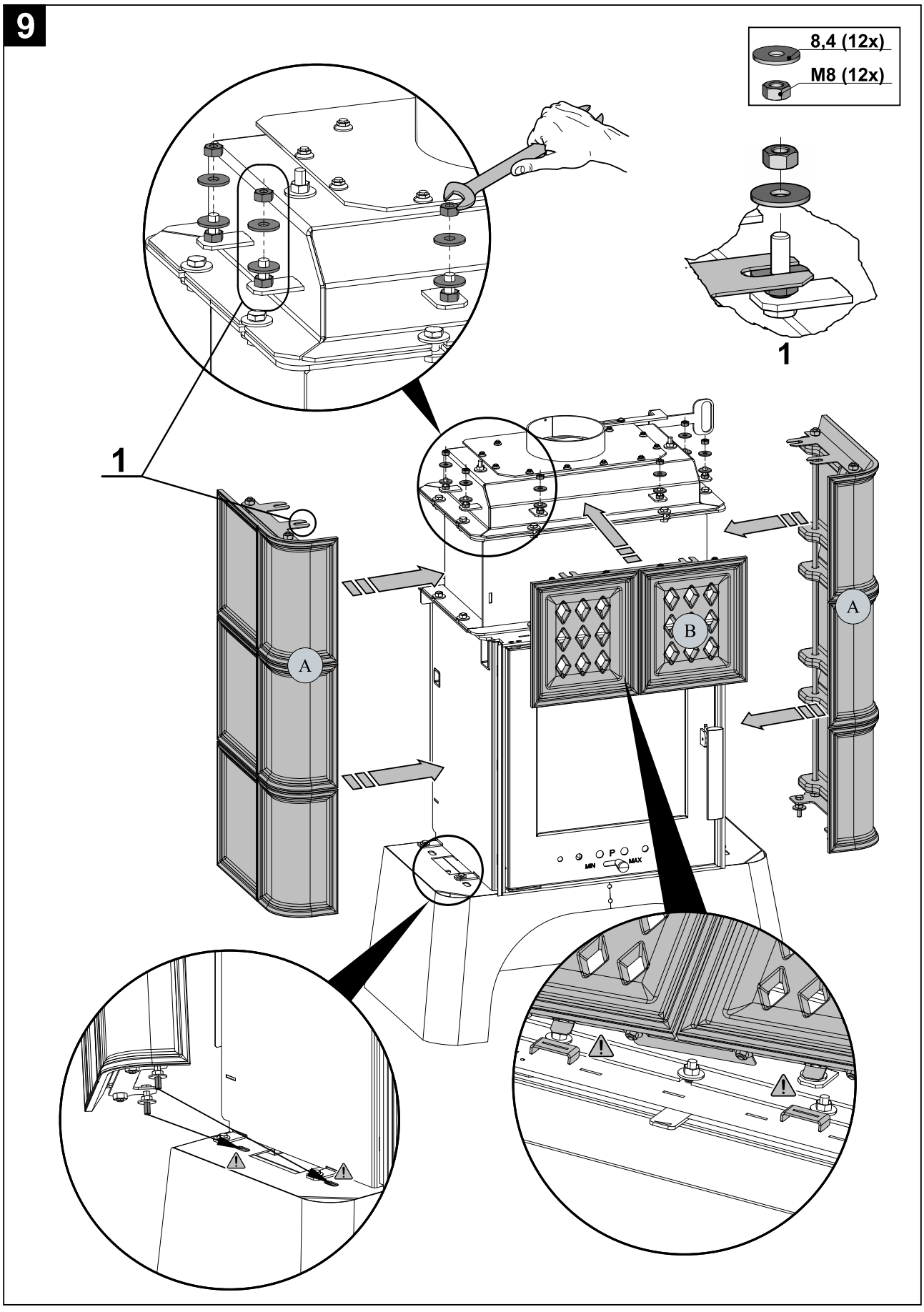


7



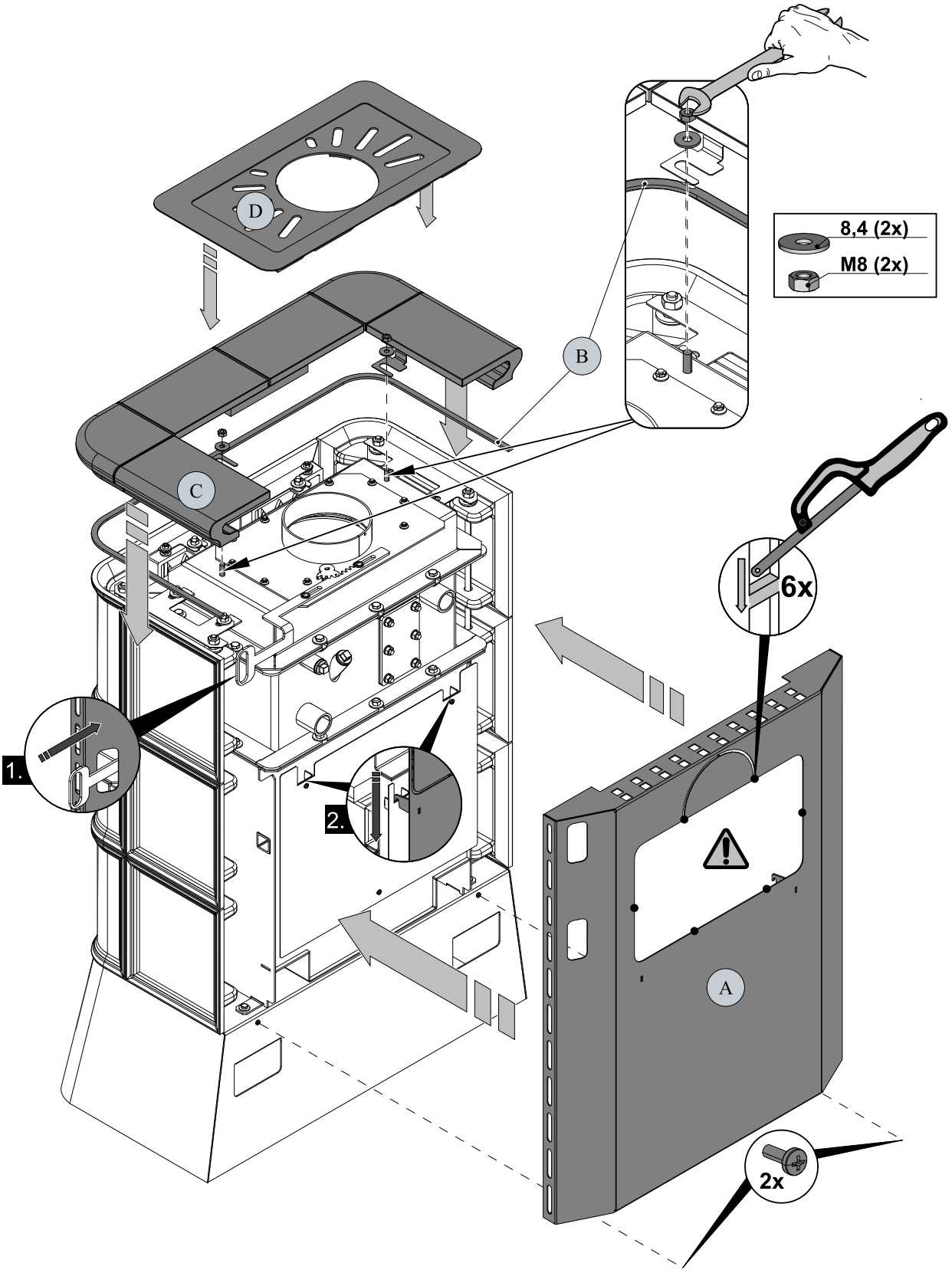
8




9
8,4 (12x)
M8 (12x)
1
1
A
A
B
MIN
P
MAX

CZ

10



11

